GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG IN DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK
DES
AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG
DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue E **1 August 1947**
Ausgabe E **1. August 1947**

PRINTED BY
PUBLISHING OPERATIONS BRANCH
INFORMATION CONTROL DIVISION
OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR BAVARIA
APO 407

Table of Contents

NOTE: "In case of any discrepancy between the English text of a Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the English text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4.)

Inhaltsverzeichnis

BEACHTE: „Im Falle einer Abweichung der im ‚Amtsblatt der Militärregierung, Deutschland' veröffentlichten deutschen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichten englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Artikel II,5 der Änderung des Gesetzes Nr. 4.)

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.), APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.), APO 742

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 5

Economic Council

To the German people in the United States Zone, including Land Bremen:

WHEREAS by an agreement dated 29 May 1947, and made between the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones of Occupation, provision was made for the establishment of an Economic Council, an Executive Committee and Executive Directors in order to facilitate the solution of pressing economic problems and the construction of economic life by popularly controlled German agencies, and whereas the said agreement is published as Appendix "A" to this Proclamation of which it forms part,

NOW, THEREFORE, I, General Lucius D. Clay, Commanding General, European Command, and Military Governor for Germany (U. S.), do hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

Functions of the Economic Council

The Economic Council shall have power, within the United States Zone (including Land Bremen),

(1) To direct the permissible economic reconstruction of the Zone, subject to the approval of the Bipartite Board;

(2) To adopt and promulgate ordinances on the administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways and communications and postal services; to adopt and promulgate ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to inter-Land highways and highway transport; production, allocation and distribution of goods, raw materials, gas, water and electricity; foreign and internal trade; price formation and price control; production, importation, collection, allocation and distribution of food; public finance, currency, credit, banking and property control; and civil service management of bizonal department personnel; and such other functions as may from time to time be determined by the Bipartite Board. Such ordinances are subject to the approval of the Bipartite Board. The approval of the Board to each ordinance shall be indicated by an indorsement stating that it has received such approval under the terms of this Article. Except where these Economic Council ordinances with Bipartite Board approval specifically reserve to the Economic Council or delegate to the Executive Committee or Executive Directors the power to issue implementing regulations pursuant to the ordinances, the Laender shall promptly implement the ordinances;

(3) To adopt and promulgate, subject to approval as set forth in Para. (2) above, ordinances allocating to the Economic Council, the Executive Committee or the Executive Directors the power to issue implementing regulations under specific existing legislation which is within the fields referred to in Para. (2);

(4) To delegate such of its powers as may be deemed appropriate to the Executive Committee, except for the power to adopt and promulgate ordinances set forth in Para. (2) above and the power of appointment set forth in Para. (5) below;

(5) To appoint, from nominations made by the Executive Committee, and to remove, upon its own motion, the

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 5

Wirtschaftsrat

An die deutsche Bevölkerung im amerikanischen Kontrollgebiet einschließlich des Landes Bremen:

Ein Abkommen vom 29. Mai 1947, das zwischen den Militärgouverneuren und Oberbefehlshabern der amerikanischen und britischen Besetzungszonen getroffen worden ist, sieht die Einsetzung eines Wirtschaftsrats, eines Exekutivausschusses und den Direktoren vor, um die Lösung dringender wirtschaftlicher Probleme und den Aufbau des Wirtschaftslebens durch dem Volke verantwortliche deutsche Stellen zu fördern. Dieses Abkommen wird als Anhang „A" und als Bestandteil dieser Proklamation veröffentlicht.

Ich, General Lucius D. Clay, Kommandierender General im europäischen Befehlsbereich und Militärgouverneur (U.S.) für Deutschland, erlasse daher die folgende Proklamation:

ARTIKEL I

Aufgaben des Wirtschaftsrats

Innerhalb der amerikanischen Besetzungszone (einschließlich des Landes Bremen) ist der Wirtschaftsrat ermächtigt:

(1) Zur Leitung des zulässigen wirtschaftlichen Wiederaufbaus der Zone, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board;

(2) Zur Annahme und Verkündung von Gesetzen betreffend die Verwaltung von Eisenbahnen, Seehäfen und Küstenschiffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnenwasserstraßen zwischen den Ländern, Nachrichten- und Postverkehr; Annahme und Verkündung von Gesetzen, die sich auf Festlegung von allgemeinen Grundsätzen beziehen, mehr als ein Land angehen und einen der folgenden Gegenständen betreffen: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern; Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität; Auslands- und Binnenhandel; Preisbildung und Preiskontrolle; Erzeugung, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung und Verteilung von Lebensmitteln; öffentliches Finanzwesen, Währung, Kreditwesen, Bankwesen und Vermögenskontrolle; und Personalverwaltung der zweizonalen Abteilungen, und sonstige vom Bipartite Board jeweils zugewiesene Aufgaben. Die Gesetze des Wirtschaftsrats bedürfen der Genehmigung des Bipartite Board. Die Genehmigung eines jeden Gesetzes seitens des Bipartite Board ist durch einen schriftlichen Vermerk des Inhalts zum Ausdruck zu bringen, daß das Gesetz nach Maßgabe dieses Artikels genehmigt ist. Es obliegt den Ländern, Gesetze, die vom Wirtschaftsrat mit Genehmigung des Bipartite Board erlassen sind, unverzüglich zur Ausführung zu bringen, es sei denn, daß die Befugnis, Ausführungsbestimmungen zu den Gesetzen zu erlassen, durch diese Gesetze ausdrücklich dem Wirtschaftsrat vorbehalten oder eine solche Befugnis dem Exekutivausschuß oder den Direktoren übertragen worden ist;

(3) Vorbehaltlich der Genehmigung, wie oben unter (2) angegeben, zur Annahme und Verkündung von Gesetzen, die dem Wirtschaftsrat, dem Exekutivausschuß oder den Direktoren die Befugnis übertragen, Ausführungsbestimmungen zu bestimmten Vorschriften bestehender Gesetzgebung auf den oben unter (2) genannten Gebieten zu erlassen;

(4) Zur Übertragung von Befugnissen an den Exekutivausschuß, soweit dies angemessen erscheint, mit Ausnahme der Befugnis, die unter (2) oben bezeichneten Gesetze zu verkünden und der Befugnis zu Ernennungen gemäß Nr. (5) unten;*)

(5) Zur Ernennung von Direktoren auf Grund der vom Exekutivausschuß gemachten Vorschläge, zur Ab-

*) Berichtigt: Lt. Brief OMGUS AG 010.6 (LD) v. 23. Juni 1947.

Executive Directors. To define the functions of the Executive Directors and their relations in the Economic Council, the Executive Committee and the Laender;

(6) To consider and pass the annual estimates of revenue and expenditure of the Council and of its departments.

ARTICLE II

Functions of the Executive Committee

The Executive Committee shall have power, within the United States Zone,

(1) To propose and make recommendations on ordinances for adoption by the Economic Council;

(2) To issue implementing regulations within the scope of the authority delegated to the Executive Committee by the Economic Council;

(3) To coordinate and supervise the execution of ordinances and implementing regulations by the Executive Directors in accordance with the policies adopted by the Economic Council.

ARTICLE III

Functions of Executive Directors

In accordance with the policies adopted by the Economic Council and under the supervision of the Executive Committee, the Executive Directors —

(1) Shall direct the operation of their respective departments;

(2) May issue implementing regulations;

(3) Will be the chief accounting officers for their own departments and, subject to such instructions and such central financial control as may be approved by the Economic Council, the financial and accounting operation of the agencies shall be under their general management and supervision.

ARTICLE IV

Effect of Economic Council Ordinances

Ordinances issued by the Economic Council pursuant to the provisions of Article I of this Proclamation or implementing regulations issued under such ordinances shall not be inconsistent with Control Council legislation, but, subject to this, shall be superior to any German enactment, and shall be binding on all Courts.

ARTICLE V

Transitional Provisions

Until otherwise provided by any ordinance of the Economic Council, Military Government Ordinance No. 14, set forth in Appendix "B" to this Proclamation and promulgated herewith, shall be in force in the United States Zone.

ARTICLE VI

Effective Date

This Proclamation shall come into force on 10 June 1947.

General LUCIUS D. CLAY
Commanding General
European Command and
Military Governor for Germany (U.S.)

Approved: 2 June 1947.

berufung von Direktoren auf Grund eigener Initiative und zur Abgrenzung der Aufgaben der Direktoren und ihres Verhältnisses zum Wirtschaftsrat, zum Exekutivausschuß und zu den Ländern;

(6) Zur Prüfung und Feststellung des jährlichen Voranschlages der Einnahmen und Ausgaben des Wirtschaftsrats und seiner Abteilungen.

ARTIKEL II

Aufgaben des Exekutivausschusses

Innerhalb der amerikanischen Besetzungszone ist der Exekutivausschuß ermächtigt:

(1) Zu Vorschlägen und Empfehlungen für Gesetze, die vom Wirtschaftsrat angenommen werden sollen;

(2) Zum Erlaß von Ausführungsbestimmungen im Rahmen der Befugnisse, die vom Wirtschaftsrat auf den Exekutivausschuß übertragen worden sind;

(3) Zur Koordinierung und Überwachung der Ausführung von Gesetzen und Durchführungsbestimmungen durch die Direktoren in Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen.

ARTIKEL III

Aufgaben der Direktoren

In Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen und unter Aufsicht des Exekutivausschusses

(1) leiten die Direktoren die Tätigkeit ihrer Abteilungen;

(2) können die Direktoren Ausführungsbestimmungen erlassen;

(3) sind sie die höchsten Beamten ihrer Abteilungen, was deren Finanzgebarung angeht; sie haben, vorbehaltlich der von dem Wirtschaftsrat gebilligten Anweisungen und zentralen Finanzkontrolle, die allgemeine Leitung und Überwachung der finanziellen Tätigkeit und der Buchführung ihrer Dienststellen.

ARTIKEL IV

Rechtswirkung von Gesetzen des Wirtschaftsrats

Gesetze, die der Wirtschaftsrat auf Grund der Bestimmungen des Artikels I dieser Proklamation erlassen hat oder Ausführungsbestimmungen, die gemäß diesen Gesetzen ergangen sind, dürfen nicht im Widerspruch mit der Gesetzgebung des Kontrollrats stehen, gehen aber mit dieser Einschränkung deutscher Gesetzgebung vor und sind für alle Gerichte verbindlich.

ARTIKEL V

Übergangsbestimmungen

Solange der Wirtschaftsrat durch Gesetze nicht anderweitig bestimmt, bleibt die Verordnung Nr. 14 der Militärregierung, die in Anhang „B" dieser Proklamation wiedergegeben ist und hiermit verkündet wird, in der amerikanischen Zone in Kraft.

ARTIKEL VI

Inkrafttreten der Proklamation

Diese Proklamation tritt am 10. Juni 1947 in Kraft.

General LUCIUS D. CLAY
Militärgouverneur
Militärregierung für
Deutschland (U. S.)

Bestätigt: 2. Juni 1947.

Appendix "A" to Proclamation No. 5.

Agreement for Reorganization of Bizonal Economic Agencies

Preamble

Pending the creation of administrative and governmental institutions for Germany as a whole, and in order to facilitate the solution of pressing economic problems and the reconstruction of economic life by popularly controlled Ger-

Anhang „A" zur Proklamation Nr. 5

Abkommen über Neugestaltung der zweizonalen Wirtschaftsstellen

Einleitung

Bis zur Errichtung von Verwaltungs- und Regierungsstellen für ganz Deutschland und um die Lösung von dringenden wirtschaftlichen Problemen und den Wiederaufbau des Wirtschaftslebens durch deutsche Stellen mit Verantwortlichkeit

man agencies operating under broad responsibilities, the Military Governments of the British and U.S. Zones have agreed to a bizonal reorganization for the purpose only of a more complete economic integration under the following plan, which will be implemented by Military Government Proclamation or Military Government Ordinance published simultaneously in the two Zones.

General Principles

1. A body known as the Economic Council shall be selected by the Landtage of the various Laender.

2. A full-time Coordinating and executive body known as the Executive Committee shall also be established. Its functions and relationships to the Economic Council are defined below.

3. The administration of the several bizonal departments shall be entrusted to Executive Directors responsible to the Economic Council and under the immediate supervision of the Executive Committee as defined below.

4. Maximum responsibility for the conduct of bizonal functions shall be delegated by Military Government to German agencies with due regard to the principle of decentralization of administration.

5. Decisions of the Economic Council and the Executive Committee shall be taken by majority vote.

Organization and Functions

1. Economic Council:

a. Composition—Representatives numbering about 54 to be chosen:

(1) By the Landtage and if members thereof to resign;

(2) One for each 750,000 population or part thereof in excess of 375,000, but not less than one per Land;

(3) In proportion to the division of political opinion in the Land as shown by the popular vote in the most recent landwide elections.

b. Functions:

(1) To direct the permissible economic reconstruction of the two Zones subject to the approval of the Bipartite Board;

(2) To adopt and promulgate ordinances on the administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways (BIB/P [46] 7 [Final]) and communications and postal services (BIB/P [46] 6 [Revise]); to adopt and promulgate ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to inter-Land highways and highway transport (BIB/P [46] 7 [Final]); production, allocation and distribution of goods, raw materials, gas, water and electricity (BIB/P [46] 5 [Revise]); foreign and internal trade (BIB/P [46] 5 [Revise]); price formation and price control (BIB/P [46] 5 [Revise]); production, importation, collection, allocation, and distribution of food (BIB/P [46] 8 [Final]); public finance, currency, credit, banking and property control (BIB/P [46] 4 [Final]); and civil service management of bizonal department personnel (Appendix "A" to [BICIV/M [47] 4]), and such other functions as may from time to time be determined by the Bipartite Board. Such ordinances are subject to the approval of the Bipartite Board. The approval of the Board to each ordinance shall be indicated by an indorsement stating that it has received such approval under the terms of Article I (2) of the Military Govern-

gegenüber dem Volk und mit einem umfassenden Aufgabenkreis zu fördern, haben die Militärregierungen der britischen und der amerikanischen Zone eine zweizonale Neugestaltung beschlossen zu dem alleinigen Zweck, eine vollständigere Wirtschaftseinheit nach Maßgabe des nachstehenden Planes herbeizuführen, der durch gleichzeitige Veröffentlichung einer Proklamation oder Verordnung der Militärregierungen in beiden Zonen zur Ausführung gebracht wird.

Allgemeine Grundsätze

1. Ein Organ, genannt Wirtschaftsrat (Economic Council), ist von den Landtagen der verschiedenen Länder zu wählen.

2. Außerdem ist ein hauptamtliches Koordinierungs- und Exekutivorgan, genannt Exekutivausschuß (Executive Committee), zu errichten. Seine Aufgaben und sein Verhältnis zum Wirtschaftsrat sind weiter unten bestimmt.

3. Die Verwaltung der verschiedenen zweizonalen Abteilungen ist Direktoren (Executive Directors) zu übertragen, die dem Wirtschaftsrat verantwortlich sind und der unmittelbaren Aufsicht des unten beschriebenen Exekutivausschusses unterstehen.

4. Den deutschen Stellen ist unter gebührender Berücksichtigung des Grundsatzes der Dezentralisierung der Verwaltung ein Höchstmaß von Verantwortung in Erfüllung zweizonaler Aufgaben von der Militärregierung zu übertragen.

5. Beschlüsse des Wirtschaftsrats und des Exekutivausschusses sind mit Mehrheitsentscheidung zu fassen.

Aufbau und Aufgaben

1. Wirtschaftsrat:

a. Zusammensetzung — Die Mitglieder, deren Zahl etwa 54 betragen soll, sind zu wählen:

(1) Durch die Landtage: Mitglieder des Landtags müssen im Fall der Wahl zum Wirtschaftsrat ihr Landtagsmandat niederlegen;

(2) Ein Mitglied für je 750 000 Einwohner und im Falle eines überschießenden Betrages von mehr als 375 000 ein weiteres Mitglied, jedoch mindestens ein Mitglied für jedes Land;

(3) Im Verhältnis zur Verteilung der politischen Meinungen in jedem Land, wie sie sich bei der allgemeinen Abstimmung in den letzten Wahlen für das ganze Land ergeben hat.

b. Aufgaben:

(1) Leitung des zulässigen wirtschaftlichen Wiederaufbaus der beiden Zonen, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board;

(2) Annahme und Verkündung von Gesetzen betreffend die Verwaltung von Eisenbahnen, Seehäfen und Küstenschiffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnenwasserstraßen zwischen den Ländern (BIB/P [46] 7 [Final]) und Nachrichten- und Postverkehr (BIB/P [46] 6 [Revise]); Annahme und Verkündung von Gesetzen, die sich auf Festlegung von allgemeinen Grundsätzen beziehen, mehr als ein Land angehen und einen der folgenden Gegenstände betreffen: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern (BIB/P [46] 7 [Final]); Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität (BIB/P [46] 5 [Revise]); Auslands- und Binnenhandel (BIB/P [46] 5 [Revise]); Preisbildung und Preiskontrolle (BIB/P [46] 5 [Revise]); Erzeugung, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung und Verteilung von Lebensmitteln (BIB/P [46] 8 [Final]); öffentliches Finanzwesen, Währung, Kreditwesen, Bankwesen und Vermögenskontrolle (BIB/P [46] 4 [Final]); und Personalverwaltung der zweizonalen Abteilungen (Anhang „A" zu BICIV/M [47] 4); und sonstige vom Bipartite Board jeweils zugewiesene Aufgaben. Die Gesetze des Wirtschaftsrats bedürfen der Genehmigung des Bipartite Board. Die Genehmigung eines jeden Gesetzes seitens des Bipartite Board ist durch einen schriftlichen Vermerk des Inhalts zum Ausdruck zu bringen, daß das Gesetz nach Maßgabe des Artikel I (2) der Proklamation oder Verordnung

ment Proclamation or Military Government Ordinance by which the Council is given its powers. Except where these Economic Council ordinances with Bipartite Board approval specifically reserve to the Economic Council or delegate to the Executive Committee or Executive Directors the power to issue implementing regulations pursuant to the ordinances, the Laender shall promptly implement the ordinances;

(3) To adopt and promulgate, subject to approval as set forth in Para. (2) above, ordinances allocating to the Economic Council, the Executive Committee, or the Executive Directors, the power to issue implementing regulations under specific existing legislation which is within the fields referred to in Para. (2) above;

(4) To delegate such of its powers as may be deemed appropriate to the Executive Committee, except for the power to adopt and promulgate ordinances set forth in Para. (2) above and the power of appointment set forth in Para. (5) below;

(5) To appoint, from nominations made by the Executive Committee, and to remove, upon its own motion, the Executive Directors. To define the functions of the Executive Directors and their relations to the Economic Council, the Executive Committee and the Laender;

(6) To consider and pass the annual estimates of revenue and expenditure of the Council and of its departments.

2. Executive Committee:

a. Composition—One representative from each Land appointed by the Land Government who will serve on a full-time basis. Members of the Executive Committee shall attend all meetings of the Economic Council as non-voting members.

b. Functions:

(1) To propose and make recommendations on ordinances for adoption by the Economic Council;

(2) To issue implementing regulations within the scope of the authority delegated to the Executive Committee by the Economic Council;

(3) To coordinate and supervise the execution of ordinances and implementing regulations by the Executive Directors, in accordance with the policies adopted by the Economic Council.

3. Executive Directors:

a. Selection—Each bizonal department will be headed by an Executive Director selected from nominations by the Executive Committee and appointed and removed by the Economic Council. The Directors will operate under the immediate supervision of the Executive Committee but will have general responsibility to the Economic Council.

b. Functions—In accordance with the policies adopted by the Economic Council and under the supervision of the Executive Committee:

(1) The Executive Directors will direct the operation of their respective departments;

(2) The Executive Directors may issue implementing regulations;

(3) The Executive Directors shall be the Chief accounting officers for their own departments and, subject to such instructions and such central financial controls as may be approved by the Economic Council, the financial and accounting operations of the agencies shall be under their general management and supervision.

der Militärregierung, von der der Wirtschaftsrat seine Befugnisse herleitet, genehmigt ist. Es obliegt den Ländern, Gesetze, die vom Wirtschaftsrat mit Genehmigung des Bipartite Board erlassen sind, unverzüglich zur Ausführung zu bringen, es sei denn, daß die Befugnis, Ausführungsbestimmungen zu den Gesetzen zu erlassen, durch diese Gesetze ausdrücklich dem Wirtschaftsrat vorbehalten oder eine solche Befugnis dem Exekutivausschuß oder den Direktoren übertragen worden ist.

(3) Vorbehaltlich der Genehmigung, wie oben unter (2) angegeben, die Annahme und Verkündung von Gesetzen, die dem Wirtschaftsrat, dem Exekutivausschuß oder den Direktoren die Befugnis übertragen, Ausführungsbestimmungen zu bestimmten Vorschriften bestehender Gesetzgebung auf den oben unter (2) genannten Gebieten zu erlassen;

(4) Zur Übertragung von Befugnissen an den Exekutivausschuß, soweit dies angemessen erscheint, mit Ausnahme der Befugnis, die unter (2) oben bezeichneten Gesetze zu verkünden, und der Befugnis zu Ernennungen gemäß Nr. (5) unten*);

(5) Die Ernennung von Direktoren auf Grund der vom Exekutivausschuß gemachten Vorschläge und die Abberufung von Direktoren auf Grund eigener Initiative; die Abgrenzung der Aufgaben der Direktoren und ihres Verhältnisses zum Wirtschaftsrat, zum Exekutivausschuß und zu den Ländern;

(6) Prüfung und Feststellung des jährlichen Voranschlags der Einnahmen und Ausgaben des Wirtschaftsrats und seiner Abteilungen.

2. Exekutivausschuß:

a. Zusammensetzung. — Ein Vertreter von jedem Land, der von der Landesregierung ernannt wird, und hauptamtlich tätig ist. Mitglieder des Exekutivausschusses sollen an allen Versammlungen des Wirtschaftsrats als Mitglieder ohne Stimmrecht teilnehmen.

b. Aufgaben:

(1) Vorschläge und Empfehlungen für Gesetze, die vom Wirtschaftsrat angenommen werden sollen;

(2) Erlaß von Ausführungsbestimmungen im Rahmen der Befugnisse, die vom Wirtschaftsrat auf den Exekutivausschuß übertragen worden sind;

(3) Koordinierung und Überwachung der Ausführung von Gesetzen und Durchführungsbestimmungen durch die Direktoren in Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen.

3. Direktoren:

a. Auswahl. — An der Spitze jeder zweizonalen Abteilung steht ein Direktor, der auf Grund von Vorschlägen des Exekutivausschusses ausgewählt wird und dessen Ernennung und Abberufung dem Wirtschaftsrat obliegt. Die Direktoren üben ihre Tätigkeit unter der unmittelbaren Aufsicht des Exekutivausschusses aus; sie sind jedoch für ihre gesamte Amtsführung dem Wirtschaftsrat verantwortlich.

b. In Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen und unter Aufsicht des Exekutivausschusses:

(1) leiten die Direktoren die Tätigkeit ihrer Abteilungen;

(2) können die Direktoren Ausführungsbestimmungen erlassen;

(3) sind die Direktoren die höchsten Beamten ihrer Abteilungen, was deren Finanzgebarung angeht; sie haben, vorbehaltlich der von dem Wirtschaftsrat gebilligten Anweisungen und zentralen Finanzkontrolle, die allgemeine Leitung und Überwachung der finanziellen Tätigkeit und der Buchführung ihrer Dienststellen.

*) Berichtigt: Lt. Brief OMGUS AG 010.6 (LD) v. 23. Juni 1947.

Decentralization of Administration

In accordance with the principle of decentralization of administration, maximum use will be made of Land Governments in the performance of bizonal functions and in the issuance of appropriate orders and instructions carrying out the ordinances of the Economic Council as supplemented by the implementing regulations.

Except for those functions which are not under Land administration but which are under the direct administration of bizonal offices in accordance with approved ordinances of the Economic Council, the ordinances of the Economic Council as supplemented by the implementing regulations are binding upon the Laender and must be promptly executed by them.

Transitional Provisions

The abolition of the Bizonal Executive/Joint Committees and the transfer of their functions in whole or in part to the Economic Council, Executive Committee and Executive Directors will be effected by an ordinance adopted by the Economic Council and approved by the Bipartite Board. Until the effective date of this ordinance, the Bizonal Executive/Joint Committees shall continue to function as before. During the interim period they shall exercise their present powers as supplemented by those set forth in the proposed Ordinance relating to Production, Allocation and Distribution of Goods and Raw Materials, and any other ordinance which may be approved by the Bipartite Board.

Relationship of Bizonal Organizations to Military Government

The German administrative organization set forth above shall be controlled by joint Military Government agencies which shall be given the following titles and functions:

a. Bipartite Board

(1) Consisting of the Military Governors or Deputy Military Governors of CCG (BE) and OMGUS;

(2) Will review and approve ordinances and decisions of the Economic Council; issue instructions to the Economic Council and the Executive Committee and exercise overall control of the operations of the entire administrative organization.

b. Bipartite Control Office

(1) Consisting of one British and one U. S. Chairman and the members of the several Bipartite functional panels noted below;

(2) Will represent the Bipartite Board in the conduct of day-to-day administrative control of the Executive Committee and, through it, the Executive Directors;

(3) Will maintain a joint secretariat and liaison staff as the channel of communication between Military Government and the Economic Council and its subordinate agencies.

c. Bipartite Panels

(1) Consisting of U. S. and British representatives for each of the present or subsequently created functions;

(2) Will observe and review and, through the Bipartite Control Office, exercise control of the operation of their respective departments.

Lieutenant General Sir BRIAN ROBERTSON
Deputy Military Governor
Control Commission for Germany (British Element)

General LUCIUS D. CLAY
Military Governor
Office of Military Government for Germany (U. S.)

Dated 29 May 1947.

Dezentralisierung der Verwaltung

Bei der Erfüllung zweizonaler Aufgaben und dem Erlaß sachgemäßer Anordnungen und Anweisungen zur Durchführung von Gesetzen des Wirtschaftsrats und der dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen sind in Übereinstimmung mit dem Grundsatz der Dezentralisierung der Verwaltung die Länderregierungen in weitestgehendem Maße heranzuziehen.

Vorbehaltlich von solchen Aufgaben, die nicht in den Bereich der Länderverwaltung, sondern gemäß genehmigten Gesetzen des Wirtschaftsrates in den Bereich der unmittelbaren Verwaltung von zweizonalen Dienststellen fallen, sind die Gesetze des Wirtschaftsrats und die dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen bindend für die Länder und müssen von ihnen unverzüglich ausgeführt werden.

Übergangsbestimmungen

Die Aufhebung der zweizonalen Verwaltungsräte (Bizonal Executive/Joint Committees) und die völlige oder teilweise Übertragung ihrer Aufgaben auf den Wirtschaftsrat, den Exekutivausschuß und die Direktoren wird durch ein vom dem Wirtschaftsrat angenommenes und von dem Bipartite Board genehmigtes Gesetz bewirkt. Bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes üben die zweizonalen Verwaltungsräte ihre Aufgaben aus wie zuvor; in der Übergangszeit üben sie ihre bisherigen, durch die vorgeschlagene Verordnung über Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen und andere von Bipartite Board genehmigte Verordnungen erweiterten Befugnisse aus.

Das Verhältnis der zweizonalen Organisationen zur Militärregierung

Die oben beschriebene deutsche Verwaltung untersteht gemeinsamen Dienststellen der Militärregierungen, die die folgenden Bezeichnungen und Aufgaben haben:

a. Bipartite Board

(1) Er besteht aus den Militärgouverneuren von CCG (BE) und OMGUS oder deren Stellvertretern;

(2) Er überprüft und genehmigt Gesetze und Beschlüsse des Wirtschaftsrats, erläßt Anweisungen an den Wirtschaftsrat und den Exekutivausschuß und übt die allgemeine Kontrolle über die Tätigkeit der gesamten Verwaltung aus.

b. Bipartite Control Office

(1) Es besteht aus einem britischen und einem amerikanischen Vorsitzenden und den Mitgliedern der verschiedenen unten bezeichneten Bipartite Panels.

(2) Es vertritt den Bipartite Board in der Führung der laufenden Geschäfte der Verwaltungskontrolle des Exekutivausschusses und, durch dessen Vermittlung, der Direktoren.

(3) Es unterhält ein gemeinsames Sekretariat und einen Verbindungsstab, welche die amtliche Verbindung zwischen Militärregierung und dem Wirtschaftsrat und dessen nachgeordneten Dienststellen herstellen.

c. Bipartite Panels

(1) Sie bestehen aus amerikanischen und britischen Vertretern für jeden bestehenden oder künftig zu schaffenden Aufgabenbereich.

(2) Sie beobachten und überprüfen die Tätigkeit ihrer betreffenden Abteilungen und üben durch die Vermittlung des Bipartite Control Office eine Kontrolle über diese Tätigkeit aus.

Generalleutnant Sir BRIAN ROBERTSON
Stellvertretender Militärgouverneur
Kontrollkommission für Deutschland (Britisches Element)

General LUCIUS D. CLAY
Militärgouverneur
Militärregierung für Deutschland (U. S.)

Datiert: 29. Mai 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 14

Relating to Production, Allocation and Distribution of Goods and Raw Materials

In accordance with the "Transitional Provisions" in the Agreement for Reorganization of Bizonal Economic Agencies, dated 29 May 1947, it is hereby ordered:

Section 1

(1) The Executive Committee for Economics (E.C.E.) is authorized to establish general policies, to be announced in the form of decisions, governing the production, allocation, and distribution of goods and raw materials which must be executed in the several Laender under implementing regulations issued promptly by appropriate Laender authorities.

(2) It is further empowered with such supervision of the production, allocation and distribution of goods and raw materials as may by necessary to determine and to insure that its general policies are being implemented in the several Laender. Within this law, existing laws, and such other laws as may be enacted it may issue any executive orders which appear necessary to define and to clarify its general policy decisions. In addition thereto, it is empowered to allocate directly, by executive orders, such scarce basic commodities as may be determined by the Committee to specific industrial purposes and among the several Laender. Likewise, it is empowered to require, by executive order, the distribution of goods and raw materials as may be necessary to execute its policies, which will include the determination of goods in sufficient supply to permit rationing and the establishment of rationing standards. It may also issue such executive orders as may be necessary to govern the seizure of goods and raw materials within the several Laender which are not being utilized under the policies which it has established.

Section 2

The E.C.E. is empowered, so far as it deems it necessary for the control and regulations of production, allocation, and distribution of goods and raw materials, to issue executive orders regarding the recording of business transactions, and in particular regarding bookkeeping.

Section 3

The executive orders referred to in Sections 1 (2) and 2 shall be issued under, and pursuant to, the general policy decisions referred to in Section 1 (1). Like the general policy decisions, such executive orders shall be directed to the respective Laender, except in the case of the allocation power provided by the third sentence of Section 1 (2), under which such orders (including in particular cases orders allocating the end product to assure the carrying-out of the intent of the original allocation) may be directed to persons and enterprises. All general policy decisions, and those executive orders directed to the Laender, shall become binding upon and enforceable against persons generally only upon implementation by the Laender, as provided in Section 1 (1) and in accordance with such implementation. Executive orders directed to persons and enterprises require no implementation by the Laender in order to become effective.

Section 4

(1) The E.C.E. may, with respect to specific branches of trade and industry, delegate it powers under Sections 1 (2) and 2 to its Chairman.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 14

Verordnung über Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen

In Übereinstimmung mit den Übergangsbestimmungen des Abkommens über die Neugestaltung der zweizonalen Wirtschaftsorgane vom 29. Mai 1947 wird hiermit folgendes bestimmt:

§ 1

(1) Der Verwaltungsrat für Wirtschaft des amerikanischen und britischen Besatzungsgebiets (Verwaltungsrat) ist befugt, allgemeine Richtlinien zur Regelung der Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen aufzustellen, die in der Form von Beschlüssen verkündet werden; diese Beschlüsse sind in den einzelnen Ländern gemäß unverzüglich von den zuständigen Landesbehörden zu erlassenden Ausführungsbestimmungen auszuführen.

(2) Der Verwaltungsrat ist ferner ermächtigt, die Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen insoweit zu überwachen, als dies zur Feststellung und Sicherstellung der Durchführung der von ihm aufgestellten allgemeinen Richtlinien in den einzelnen Ländern erforderlich ist. Im Rahmen dieses Gesetzes sowie bestehender und anderer künftig zu erlassender Gesetze kann der Verwaltungsrat Vollzugsanordnungen erlassen, soweit solche zur Auslegung und Klarstellung seiner Beschlüsse über allgemeine Richtlinien erforderlich erscheinen. Der Verwaltungsrat ist außerdem ermächtigt, durch Vollzugsanordnungen die Zuteilung der von ihm bezeichneten Mangelwaren für bestimmte gewerbliche Zwecke und an einzelne Länder unmittelbar vorzunehmen. Der Verwaltungsrat ist ebenfalls ermächtigt, durch Vollzugsanordnung die Verteilung von Waren und Rohstoffen zu verlangen, soweit dies zur Ausführung seiner Richtlinien notwendig erscheint: dies bezieht sich auch auf die Bestimmung von solchen Waren, die in hinreichender Menge vorhanden sind, um eine Rationierung und Festlegung von Rationierungsgrundsätzen zu ermöglichen. Der Verwaltungsrat kann weiterhin Vollzugsanordnungen erlassen, soweit diese zur Regelung der Beschlagnahme von solchen Waren und Rohstoffen innerhalb der einzelnen Länder notwendig sind, die nicht gemäß den vom Verwaltungsrat aufgestellten Richtlinien Verwendung finden.

§ 2

Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, soweit er dies für die Überwachung und Regelung der Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen für notwendig hält, Vollzugsanordnungen über die Aufzeichnung geschäftlicher Vorgänge, namentlich über die Buchführung, zu treffen.

§ 3

Die in § 1 (2) und 2 erwähnten Vollzugsanordnungen werden auf Grund und gemäß der in § 1 (1) erwähnten Beschlüsse über allgemeine Richtlinien erlassen. Ebenso wie die Beschlüsse über allgemeine Richtlinien sind solche Vollzugsanordnungen an die einzelnen Länder zu richten; ausgenommen hiervon ist der Fall der in Satz 3 des § 1 (2) vorgesehenen Zuteilungsermächtigung, in deren Ausübung solche Anordnungen (einschließlich Anordnungen, die in besonderen Fällen die Zuteilung des Endprodukts vornehmen, um den Zweck der ursprünglichen Zuteilung zu gewährleisten) an Personen und Unternehmungen gerichtet werden können. Alle Beschlüsse über allgemeine Richtlinien und die an die Länder gerichteten Vollzugsanordnungen werden erst dann allgemeinverbindlich und erzwingbar, wenn die Länder Bestimmungen zu ihrer Ausführung gemäß § 1 (1) erlassen haben, und dann nur nach Maßgabe solcher Ausführungsbestimmungen. Vollzugsanordnungen, die an Personen und Unternehmungen gerichtet sind, bedürfen zu ihrer Wirksamkeit keiner Ausführungsbestimmungen der Länder.

§ 4

(1) Der Verwaltungsrat kann die ihm nach §§ 1 (2) und 2 zustehenden Befugnisse für einzelne Fachgebiete auf seinen Vorsitzenden übertragen.

(2) The Chairman of the E.C.E. shall immediately notify the members of the E.C.E of any executive orders issued by him.

Section 5

Where the special conditions of a Land or any part thereof render it necessary, the Supreme Land Authority may, in agreement with the E.C.E., or, if the latter has availed itself of the possibility of delegation under Section 4 (1), in agreement with the Chairman of the E.C.E., issue orders of general application within the scope of this Ordinance for either the whole Land or part thereof. The Supreme Land Authority may delegate such power to a superior Land Authority having jurisdiction over the whole territory of the Land.

Section 6

The provisions of the Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I, S. 551), shall apply mutatis mutandis to seizures in virtue of this Ordinance.

Section 7

Before issuing executive orders, the Chairman of the E.C.E. shall consult whenever practicable with the committees attached to the Executive Agency for Economics in the American and British Zones of Control (Verwaltungsamt).

Section 8

(1) Publication in the Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts shall be sufficient for the promulgation of orders containing a delegation of powers to the Chairman of the E.C.E. (Section 4) or the revocation of such powers. Orders containing a delegation of powers to a superior Land Authority (Section 5, sentence 2) or the revocation of such powers shall be promulgated in accordance with the provisions of the law of the Land in question.

(2) Orders containing delegation of powers shall become effective one week after promulgation, those containing a revocation thereof, on the day following the promulgation. The order may provide otherwise.

Section 9

(1) Publication in the Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts shall be sufficient for the promulgation of general policy decisions, and executive orders of the E.C.E. or its Chairman; such decisions and orders shall become effective one week after their promulgation unless otherwise provided.

(2) Orders of general application issued by the Land authorities under Section 5 shall be promulgated in accordance with the provisions of the law of the Land.

Section 10

(1) The service of orders directed to persons or enterprises is governed mutatis mutandis by the provisions of the Zivilprozessordnung concerning the service of documents ex officio (Zustellung von Amts wegen) with the exception of Sections 189, 203 to 207, 210a, and 212a.

(2) Service may also be effected by registered letter.

Section 11

(1) All general policy decisions, executive orders, other orders and implementing regulations under this Ordinance shall state the duration of their validity. They shall cease to be valid, in any event, not later than 3 years after their coming into force.

(2) The period of validity may, however, be extended for three years at the most on each extension.

Section 12

(1) The Verwaltungsamt and the Land authorities referred to in Section 5 are agencies entitled to information within the meaning of the Verordnung über Auskunftspflicht vom 13. Juli 1923 (RGBl. I, S. 723).

(2) They may order the personal appearance of a person liable to give information and may require commodities or other objects, in particular samples and specimens, to be forwarded or submitted to them or to their authorized agents, and for containers to be opened for inspection. Further, they or their authorized agents may demand from any person information as to economic data as well as the production of books, vouchers or other documents. On ordering such measures the Verwaltungsamt shall immediately notify the Supreme Land Authority.

(2) Der Vorsitzende des Verwaltungsrats hat die von ihm erlassenen Vollzugsanordnungen den Mitgliedern des Verwaltungsrats unverzügliche bekanntzugeben.

§ 5

Wenn die besonderen Verhältnisse eines Landes oder eines Landesteils es erfordern, kann die oberste Landesbehörde im Einvernehmen mit dem Verwaltungsrat, oder, wenn dieser von der Möglichkeit der Ermächtigung des § 4 (1) Gebrauch gemacht hat, im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des Verwaltungsrats für das Land oder für den Landesteil allgemeinverbindliche Anordnungen im Rahmen dieser Verordnung erlassen. Die oberste Landesbehörde kann diese Befugnis auf eine für das Gesamtgebiet des Landes zuständige obere Landesbehörde übertragen.

§ 6

Auf Beschlagnahmen auf Grund dieser Verordnung findet die Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I, S. 551) entsprechende Anwendung.

§ 7

Der Vorsitzende des Verwaltungsrats hört, soweit tunlich, vor Erlaß von Vollzugsanordnungen die beim Verwaltungsamt für Wirtschaft des amerikanischen und britischen Besatzungsgebiets (Verwaltungsamt) gebildeten Ausschüsse.

§ 8

(1) Zur Verkündung von Anordnungen, die eine Ermächtigung des Vorsitzenden des Verwaltungsrats (§ 4) sowie den Widerruf einer solchen enthalten, genügt die Veröffentlichung im Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts. Anordnungen, die eine Ermächtigung der oberen Landesbehörde (§ 5 Satz 2) oder den Widerruf einer solchen enthalten, werden nach den landesrechtlichen Vorschriften verkündet.

(2) Anordnungen, die eine Ermächtigung enthalten, treten eine Woche nach der Verkündung, Anordnungen, die einen Widerruf enthalten, am Tage nach der Verkündung in Kraft. Abweichendes kann bestimmt werden.

§ 9

(1) Zur Verkündung von Beschlüssen über allgemeine Richtlinien, sowie Vollzugsanordnungen des Verwaltungsrats oder seines Vorsitzenden genügt die Veröffentlichung in dem Mitteilungsblatt des Verwaltungsamtes; sie treten, wenn nicht ein anderes bestimmt wird, eine Woche nach der Verkündung in Kraft.

(2) Nach § 5 erlassene allgemeinverbindliche Anordnungen der Landesbehörden werden nach den landesrechtlichen Vorschriften verkündet.

§ 10

(1) Auf die Zustellung von Anordnungen, die sich an Personen oder Unternehmungen richten, finden die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über die Zustellung von Amts wegen mit Ausnahme der §§ 189, 203 bis 207, 210a und 212a entsprechende Anwendung.

(2) Die Zustellung kann auch durch eingeschriebenen Brief bewirkt werden.

§ 11

(1) Alle Beschlüsse über allgemeine Richtlinien, Vollzugsanordnungen, andere Anordnungen und Ausführungsbestimmungen, die gemäß dieser Verordnung erlassen werden, müssen eine Bestimmung über ihre Geltungsdauer enthalten. In jedem Falle treten sie spätestens drei Jahre nach ihrem Inkrafttreten außer Kraft.

(2) Die Geltungsdauer kann um jeweils höchstens drei Jahre verlängert werden.

§ 12

(1) Das Verwaltungsamt und die in § 5 bezeichneten Landesbehörden sind auskunftsberechtigte Stellen im Sinne der Verordnung über Auskunftspflicht vom 13. Juli 1923 (RGBl. I, S. 723).

(2) Sie können das persönliche Erscheinen eines Auskunftspflichtigen anordnen und verlangen, daß ihnen oder ihrem Beauftragten Waren oder andere Gegenstände, insbesondere Warenmuster und Warenproben, übersandt oder vorgelegt und Behältnisse zur Besichtigung geöffnet werden. Ferner können sie oder ihre Beauftragten von jedermann Auskünfte über wirtschaftliche Verhältnisse und Vorlage der Bücher, Belege oder sonstiger Schriftstücke verlangen. Trifft das Verwaltungsamt solche Maßnahmen, so hat es die oberste Landesbehörde unverzüglich zu verständigen.

(3) Any person who willfully infringes the obligations under subsection (2) shall be liable to imprisonment not exceeding one year and a fine not exceeding RM 20,000, or to one of those penalties; any person who negligently infringes these obligations shall be liable to a fine not exceeding RM 10,000.

(4) In addition to the penalty the forfeiture of the commodities which have been concealed may be ordered; Section 14 shall apply mutatis mutandis.

(5) Further, Sections 16, 19 to 35 shall apply mutatis mutandis.

Section 13

(1) Unless other provisions impose a heavier penalty, imprisonment not exceeding five years and a fine not exceeding RM 100,000 or the threefold amount of the profit obtained by the offense or of the value of the objects in respect of which the offense has been committed or one of those penalties shall be imposed on any person who

(I) violates any order or implementing regulation issued by a Land Authority under this Ordinance or any executive order issued by the E. C. E. or its Chairman which is binding upon him under Section 3, provided that such order or regulation contains an express reference to the penal provisions of this Ordinance.

(II) makes or utilizes false or incomplete statements of facts in order to obtain fraudulently either for himself or for another person any permission, grant, binding promise or other certificate issued in virtue of this Ordinance.

(2) An attempt shall be punishable.

(3) Where the infringement is due to negligence the imprisonment shall not exceed one year.

Section 14

(1) In the case of Section 13 the objects in respect of which the offense has been committed may, in addition to the penalty, be forfeited in favor of the Land, even where they do not belong to the offender or an accessory.

(2) If the accused is not the owner, forfeiture shall not be ordered if the owner neither knew or ought to have known of the infringement nor derived any benefit therefrom.

(3) If forfeiture of the objects referred to in subsection (1) cannot be effected or may not be ordered under subsection (2), forfeiture of a sum of money equal to the value of the objects may be ordered (substituted forfeiture). Where it is not certain whether forfeiture will be practicable the Court may order substituted forfeiture in the event of forfeiture being impracticable. Substituted forfeiture may be subsequently prescribed by an order of the Court (Beschluss).

(4) In respect of third party rights compensation is to be paid up to the amount of the value or the proceeds of the forfeited objects, unless the third party knew or ought to have known of the infringement or derived a benefit therefrom. In ascertaining the extent to which a right was covered by the value or the proceeds of the forfeited objects, prior rights must be taken into account even if the conditions laid down for compensation in the first sentence are not fulfilled. A claim shall become statute barred after one year from the date on which the decision became final.*) The claim may be brought before the ordinary courts.

(5) If a person other than the accused asserts rights in objects liable to forfeiture or if there are facts pointing to the existence of such rights, the person concerned shall be given the opportunity of proving that the conditions under which forfeiture may be ordered do not exist or that he has rights in the objects liable to forfeiture. Proof may be adduced until forfeiture is ordered. If proof is adduced only after the decision ordering forfeiture, the Court may set aside or restrict the forfeiture.

(6) Where it is not possible to prosecute or convict a specific person, forfeiture may, at the request of the Staatsanwaltschaft, be separately ordered by an order (Beschluss). Such an order is subject to the appellate remedy of "sofortige Beschwerde".

*) The preceeding line was erroneously omitted from Letter OMGUS AG 010.6 (LD) dtd 9 June 1947, Subject: Military Government Proclamation No 5—Economic Council, and MGR 23—410.

(3) Wer den Verpflichtungen aus Abs. 2 vorsätzlich zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe bis zu 20 000.— Reichsmark oder mit einer dieser Strafen, wer fahrlässig zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 10 000.— Reichsmark bestraft.

(4) Neben der Strafe kann auf Einziehung der Waren, die verschwiegen worden sind, erkannt werden; § 14 gilt entsprechend.

(5) Im übrigen finden die §§ 16, 19 bis 35 entsprechende Anwendung.

§ 13

(1) Mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000.— Reichsmark oder bis zur dreifachen Höhe des durch die strafbare Handlung erzielten Gewinns oder des Wertes der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, oder mit einer dieser Strafen wird, soweit nicht in anderen Vorschriften eine schwerere Strafe angedroht ist, bestraft wer

(I) einer Anordnung oder Ausführungsbestimmun zuwiderhandelt, die eine Landesbehörde auf Grund dieser Verordnung erlassen hat, oder einer Vollzugsanordnung zuwiderhandelt, die der Verwaltungsrat oder der Vorsitzende des Verwaltungsrats erlassen hat und die ihm gegenüber gemäß § 3 verbindlich ist, sofern die Anordnung oder die Ausführungsbestimmung ausdrücklich auf die Strafbestimmungen dieser Verordnung hinweist.

(II) unrichtige oder unvollständige Angaben tatsächlicher Art macht oder benutzt, um für sich oder einen anderen eine Genehmigung, Bewilligung, verbindliche Zusage oder sonstige Bescheinigung zu erschleichen, die auf Grund dieser Verordnung erteilt werden.

(2) Der Versuch ist strafbar.

(3) Wird die Zuwiderhandlung fahrlässig begangen, so darf die Gefängnisstrafe ein Jahr nicht übersteigen.

§ 14

(1) Neben der Strafe können im Falle des § 13 die Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, zugunsten des Landes eingezogen werden, auch wenn sie dem Täter oder einem Teilnehmer nicht gehören.

(2) Ist der Beschuldigte nicht Eigentümer, so unterbleibt die Einziehung, wenn der Eigentümer die Zuwiderhandlung weder kannte noch kennen mußte, noch von ihr einen Vorteil gehabt hat.

(3) Ist die Einziehung der in Abs. 1 genannten Gegenstände nicht ausführbar oder hat die Einziehung nach Abs. 2 zu unterbleiben, so kann auf Einziehung eines dem Wert der Gegenstände entsprechenden Geldbetrages (Ersatzeinziehung) erkannt werden. Steht nicht fest, ob die Einziehung ausführbar sein wird, so kann für den Fall, daß sie nicht ausgeführt werden kann, auf Ersatzeinziehung erkannt werden. Das Gericht kann die Ersatzeinziehung auch nachträglich durch Beschluß anordnen.

(4) Für Rechte Dritter ist bis zur Höhe des Wertes oder des Erlöses der eingezogenen Gegenstände Entschädigung zu gewähren, es sei denn, daß der Dritte die Zuwiderhandlung kannte oder kennen mußte, oder von ihr einen Vorteil gehabt hat. Bei der Feststellung, inwieweit ein Recht durch den Wert oder Erlös der eingezogenen Gegenstände gedeckt war, sind vorgehende Rechte auch dann zu berücksichtigen, wenn bei ihnen die Voraussetzungen des Satzes 1 nicht gegeben sind. Der Anspruch verjährt in einem Jahr nach Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung. Der Rechtsweg ist zulässig.

(5) Macht ein anderer als der Beschuldigte an einem der Einziehung unterliegenden Gegenstände Rechte geltend oder liegen Tatsachen vor, aus denen zu schließen ist, daß solche Rechte bestehen, so soll dem anderen Gelegenheit gegeben werden nachzuweisen, daß die Voraussetzungen für die Einziehung nicht vorliegen oder ihm Rechte an dem der Einziehung unterliegenden Gegenstände zustehen. Der Nachweis kann bis zum Ausspruch der Einziehung geführt werden. Erfolgt der Nachweis erst nach Erlaß der die Einziehung aussprechenden Entscheidung, so kann das Gericht den Ausspruch über die Einziehung aufheben oder einschränken.

(6) Kann keine bestimmte Person verfolgt oder verurteilt werden, so kann auf Verlangen der Staatsanwaltschaft die Einziehung selbständig durch Beschluß angeordnet werden. Gegen den Beschluß findet die sofortige Beschwerde statt.

(7) On the decision becoming final the ownership in the forfeited objects passes to the Land, other rights therein becoming extinguished.

(8) In the event of a right being acquired after the decision has become final, the provisions of the Civil Code in favor of persons who claim under persons having no title shall apply.

Section 15

(1) The Authority (Section 38) may order the realization of objects liable to forfeiture if there is a risk of the objects deteriorating or perishing before the decision regarding forfeiture can be made. The same rule shall apply where an early realization of the objects is necessary in order to satisfy an urgent demand of the economic situation or of consumers and no excessive damage will be caused thereby to the owner. The proceeds shall be substituted for the objects.

(2) Where the objects liable to forfeiture have been seized under the provisions of the Strafprozessordnung/Strafrechtspflegeordnung, their realization may only be ordered with the consent of the Staatsanwaltschaft.

Section 16

In cases under Sections 12, 13 and 14 the provisions of Articles 416 and 417 of the Reichsabgabenordnung shall apply mutatis mutandis with respect to fines and forfeitures.

Section 17

(1) If a person has committed an offense punishable under Section 13 knowingly and recklessly from grossly selfish motives, the Court may, for a period of not less than one year and not more than five years, in addition to the penalty, prohibit, entirely or partially, such person from engaging in activities or managing an enterprise in the field in which the offense was committed, or subject his doing so to the fulfillment of conditions. In the event of the accused being entirely prohibited from managing an enterprise, the Court may order that the enterprise be carried on by a custodian. The Authority (Section 38) shall appoint the custodian and shall regulate his functions and powers.

(2) Section 42 l, subsections 2, and 4 of the Strafgesetzbuch shall apply mutatis mutandis.

(3) In cases under subsection (1) the Court may, in addition to the penalty, order the permanent closing down or the permanent or temporary restriction of the business of the accused or may make its continuation dependent on the fulfillment of conditions. If the business is owned by several persons the closing down or restriction may be ordered only if the grounds set out in subsection (1) obtain in the case of all managing owners. The fact that one of the managing owners is not guilty within the meaning of subsection (1) does not preclude the making of the order if the person in question is married to a guilty managing joint owner.

(4) The provisions of subsection (3) shall apply mutatis mutandis to Gesellschaften mit beschränkter Haftung, with this proviso that the shareholders who are also managers (Geschäftsführer) shall be deemed managing owners.

(5) The closing down of the business has the effect of prohibiting the guilty person from engaging in any activity the aim of which is the continuation of the business either by himself or through a third party or the sale of the business as a whole. The provisions of the civil law in favor of persons claiming under persons with no title shall apply mutatis mutandis. The Authority (Section 38) shall have power to give instructions regarding the winding-up of the business, in particular to impose conditions or to appoint a liquidator and regulate his functions and powers.

(6) Notwithstanding any contractual provision to the contrary, where a business has been closed down, contracts of service may be terminated by giving the notice required by law or the collective agreement; leases, by giving the notice required by law. The same rule applies where restrictions affecting the business have been imposed, insofar as the termination of the contract by notice is necessary for the carrying-out thereof.

(7) Objections by the guilty person to measures taken for the enforcement of the closing down or restriction of the business shall be decided by the Court which ordered the closing down or restriction of the business.

(7) Mit der Rechtskraft der Entscheidung geht das Eigentum an den eingezogenen Gegenständen auf das Land über sonstige Rechte daran erlöschen.

(8) Für einen Rechtserwerb, der nach der Rechtskraft der Entscheidung eintritt, gelten die Vorschriften des bürgerlichen Rechts zugunsten derer, die Rechte von einem Nichtberechtigten herleiten.

§ 15

(1) Die Behörde (§ 38) kann die Verwertung von Gegenständen, die der Einziehung unterliegen, anordnen, wenn die Entscheidung über die Einziehung wegen Gefahr des Verderbs nicht abgewartet werden kann. Das gleiche gilt wenn die alsbaldige Verwertung der Gegenstände zur Befriedigung eines dringenden Bedarfs der Wirtschaft oder der Verbraucher erforderlich ist und keine unverhältnismäßige Schädigung des Betroffenen bedeutet. Der Erlös tritt an die Stelle der Gegenstände.

(2) Sind die der Einziehung unterliegenden Gegenstände auf Grund der Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung beschlagnahmt, so darf die Verwertung nur mit Zustimmung der Staatsanwaltschaft angeordnet werden.

§ 16

In den Fällen der §§ 12, 13 und 14 finden für die Geldstrafen und für die Einziehung die §§ 416 und 417 der Reichsabgabenordnung entsprechende Anwendung.

§ 17

(1) Hat jemand eine nach § 13 strafbare Handlung wissentlich und gewissenlos aus grobem Eigennutz begangen, so kann das Gericht ihm neben der Strafe auf dem Gebiet, auf dem die strafbare Handlung begangen worden ist, die Betätigung oder die Führung eines Betriebes auf die Dauer von mindestens einem und höchstens fünf Jahren ganz oder teilweise untersagen oder sie von Auflagen abhängig machen. Wird dem Schuldigen die Führung eines Betriebes ganz untersagt, so kann das Gericht die Fortführung des Betriebes durch einen Treuhänder anordnen. Der Treuhänder wird von der Behörde (§ 38) bestellt; diese regelt seine Aufgaben und Befugnisse.

(2) § 42 l, Abs. 2 und 4 des Strafgesetzbuches gilt entsprechend.

(3) Unter den Voraussetzungen des Abs. 1 kann das Gericht neben der Strafe die dauernde Schließung oder die dauernde oder zeitweilige Einschränkung des gewerblichen Betriebes des Schuldigen anordnen oder seine Weiterführung von Auflagen abhängig machen. Sind mehrere Personen Inhaber des Betriebes, so kann die Schließung oder Einschränkung nur dann angeordnet werden, wenn die Voraussetzungen des Abs. 1 bei sämtlichen geschäftsführenden Inhabern vorliegen. Daß ein geschäftsführender Mitinhaber nicht im Sinne des Abs. 1 schuldig ist, steht der Anordnung nicht entgegen, wenn er der Ehegatte eines schuldigen geschäftsführenden Mitinhabers ist.

(4) Absatz 3 gilt entsprechend für Gesellschaften mit beschränkter Haftung mit der Maßgabe, daß als geschäftsführende Inhaber des Betriebes die Gesellschafter gelten, die zugleich Geschäftsführer sind.

(5) Die Betriebsschließung hat die Wirkung, daß dem Schuldigen jede Tätigkeit untersagt ist, die auf eine Fortführung des Betriebes durch ihn oder Dritte oder auf seine Veräußerung als Ganzes hinzielt. Die Bestimmungen des bürgerlichen Rechts zugunsten derer, die Rechte von einem Nichtberechtigten herleiten, finden entsprechende Anwendung. Die Behörde (§ 38) ist berechtigt, Bestimmungen über die Abwicklung des Betriebes zu erlassen, insbesondere Auflagen zu machen oder einen Liquidator einzusetzen und seine Aufgaben und Befugnisse zu regeln.

(6) Im Falle der Schließung des Betriebes können, ohne Rücksicht auf entsprechende vertragliche Bestimmungen, Dienstverträge mit der gesetzlichen oder tarifvertraglichen, Mietverträge mit der gesetzlichen Kündigungsfrist gekündigt werden. Das gleiche gilt im Falle der Einschränkung des Betriebes, soweit die Kündigung zu deren Durchführung erforderlich ist.

(7) Über Einwendungen des Schuldigen gegen die zur Durchführung der Betriebsschließung oder Betriebseinschränkung getroffenen Maßnahmen entscheidet das Gericht, das die Betriebsschließung oder -einschränkung verhängt hat.

(8) Measures under subsection (1) and subsection (3) may be ordered singly or cumulatively. The convicted person bears the costs of carrying out such measures.

Section 18

(1) Any person who, directly or indirectly through another person, transacts business or engages in any activity or manages any enterprise contrary to a prohibition under Section 17, shall be liable to imprisonment not exceeding two years and a fine not exceeding RM 100,000 or to either of these penalties.

(2) The same penalty may be imposed on any person who transacts business with or on behalf of any such person, with the knowledge that this person is prohibited from any business activity or from managing an enterprise or that the business has been closed down.

(3) In addition to the penalty the Court may order the forfeiture of the object to which the prohibited enterprise or the prohibited activity relates as well as the objects and installations intended or used for the continuation of the business or activity, provided that they belong to the offender or an accessory. The provisions of Section 14, subsections (3) to (8) and Section 15 shall apply mutatis mutandis.

Section 19

(1) The Authority (Section 38) may be joined in the criminal proceedings as additional complainant (Nebenkläger).

(2) The sentence and other decisions terminating the proceedings shall in all cases be served on the Authority. The period of limitation for lodging an appeal shall only begin to run from such service.

Section 20

(1) Where an offense punishable under Section 12 or 13 has been committed in the conduct of an enterprise, the Authority (Section 38) may impose on the proprietor or manager thereof an administrative fine (Ordnungsstrafe) not exceeding the fine of RM 20,000 and RM 10,000 mentioned respectively in Section 12 and not exceeding the fine of RM 100,000 mentioned in Section 13, or, if the enterprise is carried on by a juristic person, on such juristic person, unless the proprietor or manager of the enterprise or the legal representative of the juristic person proves that he has exercised requisite care in business to prevent such an offense.

(2) The accused shall be entitled to be heard before the fine is imposed.

Section 21

If in the case of an offense punishable under Section 12 or 13 there is no public interest in obtaining the decision of a Court, the Authority (Section 38) may impose upon the accused in each case an administrative fine within the limits of Section 20. The accused shall be entitled to be heard before the fine is imposed.

Section 22

(1) Any information with respect to offenses under the penal provisions of this Ordinance received by the Staatsanwaltschaft or any other, authority shall be forwarded to the Authority having jurisdiction under Section 38.

(2) Unless such Authority passes the matter over to the Staatsanwaltschaft, having regard to the existence of a public interest in a judicial decision, it shall investigate the facts. Before imposing an administrative fine the Authority (Section 38) shall communicate the result of its investigations to the Staatsanwaltschaft, which shall decide finally whether it will undertake a prosecution. The same procedure shall apply where the Authority decides not to impose an administrative fine.

(3) So long as the Staatsanwaltschaft has not undertaken the prosecution, the Authority (Section 38) may seize objects liable to forfeiture if there is a risk that the forfeiture may oherwise be frustrated.

Section 23

(1) A person on whom an administrative fine has been imposed may, within one week of notification thereof apply in writing or orally ad protocollum to the Authority which issued the order for an adjudication by the court. The period of limitation will cease to run upon the receipt of an application by the Court.

(8) Maßnahmen nach Abs. 1 und Abs. 3 können einzeln oder nebeneinander angeordnet werden. Die Kosten dieser Maßnahmen trägt der Schuldige.

§ 18

(1) Wer entgegen einem nach § 17 ausgesprochenen Verbot selbst oder durch eine vorgeschobene Person Geschäfte betreibt oder die ihm untersagte Tätigkeit oder Betriebsführung ausübt, wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000.— Reichsmark oder mit einer dieser Strafen bestraft.

(2) Dieselbe Strafe trifft denjenigen, der mit diesen oder für diese Personen ein Geschäft abschließt, obwohl ihm bekannt war, daß ihnen die gesetzliche Tätigkeit oder Betriebsführung untersagt oder der Betrieb geschlossen worden ist.

(3) Neben der Strafe kann auf Einziehung der Gegenstände auf die sich der unzulässige Betrieb oder die unzulässige Tätigkeit bezieht, und der zur Fortführung des Betriebes oder der Tätigkeit bestimmten oder verwendeten Gegenstände und Einrichtungen erkannt werden, wenn diese Gegenstände dem Täter oder einem Teilnehmer gehören. § 14 Abs. 3 bis 8 und § 15 finden entsprechende Anwendung.

§ 19

(1) Die Behörde (§ 38) kann sich dem strafgerichtlichen Verfahren als Nebenkläger anschließen.

(2) Das Urteil und andere das Verfahren abschließende Entscheidungen sind in jedem Falle der Behörde zuzustellen. Die Fristen für die Einlegung von Rechtsmitteln beginnen für die Behörde erst mit der Zustellung.

§ 20

(1) Wird im Betrieb eines Unternehmens eine nach den §§ 12 oder 13 strafbare Handlung begangen, so kann die Behörde (§ 38) gegen den Inhaber oder Leiter, und wenn das Unternehmen von einer juristischen Person betrieben wird, gegen diese eine Ordnungsstrafe festsetzen, sofern der Inhaber oder Leiter des Unternehmens oder der gesetzliche Vertreter der juristischen Person nicht nachweist, daß er die im Verkehr erforderliche Sorgfalt zur Verhütung der strafbaren Handlung angewandt hat. Die Ordnungsstrafe darf die in § 12 erwähnten Beträge von 20 000.— beziehungsweise 10 000.— Reichsmark, und im Falle des § 13 den Betrag von 100 000.— Reichsmark nicht übersteigen.

(2) Der Beschuldigte ist vorher zu hören.

§ 21

Besteht wegen einer nach den §§ 12 oder 13 strafbaren Handlung kein öffentliches Interesse an der Herbeiführung einer gerichtlichen Entscheidung, so kann die Behörde (§ 38) gegen den Schuldigen im Einzelfall eine Ordnungsstrafe festsetzen. § 20 Abs. 1, Satz 2 und Abs. 2 gelten entsprechend.

§ 22

(1) Anzeigen wegen eines Verstoßes gegen die Strafbestimmungen dieser Verordnung, die bei der Staatsanwaltschaft oder bei anderen Behörden eingehen, sind der nach § 38 zuständigen Behörde zuzuleiten.

(2) Soweit diese Behörde die Sache nicht wegen Vorliegens eines öffentlichen Interesses an einer gerichtlichen Entscheidung an die Staatsanwaltschaft abgibt, führt sie die Ermittlungen. Vor Verhängung einer Ordnungsstrafe teilt die Behörde (§ 38) das Ergebnis der Ermittlungen der Staatsanwaltschaft mit; diese entscheidet endgültig, ob sie die Strafverfolgung übernimmt. Das gleiche gilt, wenn die Behörde von einer Ordnungsstrafe absehen will.

(3) So lange die Staatsanwaltschaft die Strafverfolgung nicht übernommen hat, kann die Behörde (§ 38) Gegenstände, die der Einziehung unterliegen, beschlagnahmen, wenn die Gefahr besteht, daß andernfalls die Einziehung vereitelt wird.

§ 23

(1) Gegen den Ordnungsstrafbescheid kann der Betroffene binnen einer Woche nach Bekanntgabe bei der Behörde, die den Bescheid erlassen hat, schriftlich oder mündlich zur Niederschrift Antrag auf gerichtliche Entscheidung stellen. Die Frist wird auch durch den Eingang des Antrages bei dem Gericht gewahrt.

(2) The application shall forthwith be forwarded to the Amtsgericht or, where the fine exceeds RM 10,000, to the Strafkammer of the Landgericht for adjudication. Unless the application is received by the Court the Authority may rescind the order imposing the fine and either dispense with punishment altogether or make a new order. The applicant shall be informed.

(3) Where the application is forwarded to the Court for adjudication, the Authority which imposed the fine shall submit its observations thereon.

Section 24

(1) The provisions of the Strafprozessordnung Strafrechtspflegeordnung regarding the procedure before the Beschwerdegericht shall apply mutatis mutandis to the proceedings before the Court. The Staatsanwaltschaft shall take no part in the proceedings. The decision of the Court is final. The order imposing the administrative fine may not be modified to the prejudice of the applicant.

(2) Where the order imposing an administrative fine has become final, no further proceedings under this ordinance may be instituted in respect of the same offense.

Section 25

(1) In cases under Sections 20 and 21 the Authority (Sections 38) may, in addition to the administrative fine, order a forfeiture. Section 14, subsections (2) to (8) shall apply mutatis mutandis. The Staatsanwaltschaft shall take no part in the proceedings.

(2) The provisions regarding the application for adjudication by the Court (Sections 23 and 24) shall apply mutatis mutandis. The Amtsgericht shall decide the application in all cases.

(3) Section 15 shall apply.

Section 26

(1) The Authority (Section 38) may, even before the imposition of a penalty, order the measures provided for in Section 17 where there is a strong suspicion that the provisions of Section 17, subsection (1) are applicable to the accused. Section 17 shall apply mutatis mutandis.

(2) The Authority shall communicate the result of its investigations to the Staatsanwaltschaft with dispatch. If the Staatsanwaltschaft declines to undertake the prosecution or does not, within one month after the order under Section 17 has been served on the accused, declare that it undertakes the prosecution, the measures so far taken shall be rescinded forthwith.

Section 27

The Court or the Authority (Section 38) may order the publication at the expense of the person concerned of the sentence as well as of any order made under Section 17. The manner of the publication and the time within which it should be effected, shall be fixed in the decision of the Court or in the order imposing the administrative fine.

Section 28

When an administrative fine imposed under Section 20 or 21 cannot be recovered, the Court having jurisdiction under Section 23, subsection 2 shall, at the request of the Authority (Section 38), fix as a substituted penalty of confinement a term of detention (Haftsperre) appropriate to the guilt of the offender, but not exceeding six weeks. The person concerned shall be entitled to be heard before the decision is made. The decision is subject to the appellate remedy of "sofortige Beschwerde."

Section 29

The order imposing an administrative fine and the decision regarding forfeiture shall set forth the reasons therefor. The offense, the provisions infringed, the evidence and the legal remedies shall be indicated therein.

Section 30

(1) The order imposing an administrative fine shall be served on the person fined.

(2) Service is governed mutandis by the provisions of the Zivilprozessordnung regarding service ex officio (Zustellung von Amts wegen) with the exception of Section 189, 203 to 207, 210a and 212a. If service in the prescribed

(2) Der Antrag ist alsbald dem Amtsgericht, bei Ordnungsstrafen von mehr als 10 000.— Reichsmark der Strafkammer des Landgerichts zur Entscheidung zuzuleiten. Bis zur Abgabe an das Gericht kann die Behörde den gegen den Antragsteller ergangenen Ordnungsstrafbescheid zurücknehmen und entweder von Strafe absehen oder einen neuen Bescheid erlassen; der Antragsteller ist zu benachrichtigen

(3) Wird der Antrag dem Gericht zur Entscheidung zugeleitet, so hat die Behörde, die den Ordnungsstrafbescheid erlassen hat, sich zu dem Antrag zu äußern.

§ 24

(1) Für das Verfahren vor dem Gericht gelten die Vorschriften der Strafprozeßordnung / Strafrechtspflegeordnung über das Verfahren vor dem Beschwerdegericht sinngemäß die Staatsanwaltschaft ist an dem Verfahren nicht beteiligt Das Gericht entscheidet endgültig. Der Ordnungsstrafbescheid kann nicht zum Nachteil des Antragstellers geändert werden

(2) Ist eine Ordnungsstrafe rechtskräftig verhängt, so kann dieselbe Tat nicht mehr auf Grund dieser Verordnung verfolgt werden.

§ 25

(1) In den Fällen der §§ 20 und 21 kann die Behörde (§ 38 neben der Ordnungsstrafe die Einziehung anordnen. § 1 Abs. 2 bis 8 gilt sinngemäß; die Staatsanwaltschaft wirk nicht mit.

(2) Die Vorschriften über den Antrag auf gerichtliche Entscheidung (§§ 23 und 24) gelten sinngemäß; über den Antrag entscheidet in allen Fällen das Amtsgericht

(3) § 15 findet Anwendung.

§ 26

(1) Schon vor Verhängung einer Strafe kann die Behörde (§ 38) die in § 17 vorgesehenen Maßnahmen anordnen, wenn dringender Verdacht besteht, daß die Voraussetzungen de § 17 Abs. 1 bei dem Beschuldigten vorliegen. § 17 gilt sinngemäß.

(2) Die Behörde hat das Ermittlungsergebnis beschleunig der Staatsanwaltschaft mitzuteilen. Lehnt die Staatsanwaltschaft die Übernahme der Strafverfolgung ab oder erklär sie nicht binnen einem Monat nach Zustellung der Anordnung gemäß § 17 an den Beschuldigten, daß sie die Strafverfolgung übernimmt, so sind die angeordneten Maßnahmen unverzüglich aufzuheben.

§ 27

Das Gericht oder die Behörde (§ 38) kann anordnen, da die Bestrafung sowie eine nach § 17 getroffene Anordnung auf Kosten des Betroffenen öffentlich bekanntgemacht wird Die Art der Bekanntmachung sowie die Frist innerhalb dere sie zu erfolgen hat, sind in der gerichtlichen Entscheidun oder im Ordnungsstrafbescheid zu bestimmen.

§ 28

Kann eine auf Grund der §§ 20 oder 21 festgesetzte Ordnungsstrafe nicht beigetrieben werden, so hat das nach § 2 Abs. 2 zuständige Gericht auf Verlangen der Behörde (§ 38 als Ersatzfreiheitsstrafe eine dem Verschulden entsprechend Haftstrafe bis zu sechs Wochen festzusetzen. Vor der Entscheidung ist der Betroffene zu hören. Gegen den Beschlu ist die sofortige Beschwerde zulässig.

§ 29

Der Ordnungsstrafbescheid und die Entscheidung über di Einziehung sind zu begründen. In der Begründung sind di strafbare Handlung, die verletzten Vorschriften, die Beweismittel und die Rechtsmittel anzugeben.

§ 30

(1) Der Ordnungsstrafbescheid ist dem Betroffenen zuzustellen.

(2) Auf das Verfahren bei der Zustellung finden die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über die Zustellungen von Amts wegen mit Ausnahme der §§ 189, 203 bis 207, 210 und 212 a entsprechende Anwendung. Ist die Zustellung in der vorgeschriebenen Weise nicht ausführbar, so gilt sie al

manner is not practicable it shall be deemed to have been effected if that part of the order which contains the decision imposing the administrative fine has been published in a newspaper to be determined in implementing regulations issued under this Ordinance and if two weeks have lapsed since publication.

Section 31

The provisions of the Strafprozessordnung/Strafrechtspflegeordnung shall apply mutatis mutandis to the computation of the timelimits and the restoration of rights in the case of elapsed timelimits.

Section 32

(1) If an accused person admits an infringement, such admission may be recorded in a minute setting out the essential circumstances of the offense and the relevant penal provisions. The accused may submit to an administrative fine to be imposed simultaneously with such recording and to the forfeiture of objects in respect of which the offense has been committed. The submission has the same effect as an order imposing an administrative fine which has become final.

(2) Section 22, 2, 2nd sentence, and Section 24, para. 2, shall apply mutatis mutandis.

Section 33

(1) The execution of an order imposing an administrative fine is governed by the provisions of the Land law applicable.

(2) The Authority, which issued the order imposing the administrative fine, has jurisdiction to allow payment by instalments or to allow time for payment. Instalments shall in the first place be applied to the fine.

(3) Execution may be levied against the estate of a deceased person only if the order imposing the fine had become final during the life time of the person fined.

Section 34

The costs of the proceedings regarding administrative fines are to be charged to the person fined. If several persons have been fined on account of the same offense they are jointly and severally liable for the expenses; this does not apply to expense incurred in levying execution.

Section 35

(1) The fee for each order imposing an administrative fine shall be 5% of the amount of the fine imposed and of the value of the forfeited objects, but in case less than RM 5.—, in respect of an unsuccessful application for adjudication by the Court, one-half of the above fee shall be charged; the fee shall be reduced in the application succeeds in part.

(2) The following will be charged as expenses:—

1. Fees for telegrams and long-distance telephone calls;
2. Costs of service of documents and public notifications;
3. Allowances paid to witnesses and experts;
4. Traveling expenses of officials in respect of duties away from their office;
5. Disbursements of other authorities;
6. Costs of preservation of forfeited objects and the transport of persons or objects.

(3) The costs of executing an order imposing an administrative fine shall be collected in accordance with the provisions of the Land law; the costs of executing a substituted penalty of confinement shall be governed by the provisions regarding the execution of penalties of confinement.

Section 36

(1) So far as decisions under this ordinance are to be made by the Amtsgericht, the Amtsgericht at the seat of the Landgericht shall have jurisdiction ratione loci.

(2) The Land Minister of Justice may, in agreement with the Minister for Economics, make different rules as to the jurisdiction of the Amtsgericht to meet local requirements; he may in particular order that one Amtsgericht shall have jurisdiction ratione loci in respect of several Landgericht districts. Likewise he may confer on the Strafkammer of

erfolgt, wenn der entscheidende Teil des Ordnungsstrafbescheides in einem in den Ausführungsbestimmungen zu bestimmenden Blatt bekannt gemacht worden ist und seit dem Erscheinen des Blattes zwei Wochen verflossen sind.

§ 31

Für die Berechnung der Fristen und für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gegen die Versäumung einer Frist finden die Vorschriften der Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung entsprechende Anwendung.

§ 32

(1) Räumt der Beschuldigte die Zuwiderhandlung ein, so kann er sich in einer die wesentlichen Tatumstände und verletzten Vorschriften enthaltenden Niederschrift einer zugleich festzusetzenden Ordnungsstrafe und der Einziehung der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, unterwerfen. Die Unterwerfung steht der rechtskräftigen Festsetzung einer Ordnungsstrafe gleich.

(2) § 22 Abs. 2, Satz 2 und § 24 Abs. 2 gelten entsprechend.

§ 33

(1) Die Vollstreckung des Ordnungsstrafbescheides erfolgt nach den landesrechtlichen Vorschriften.

(2) Die Behörde, die den Ordnungsstrafbescheid erlassen hat, ist für die Bewilligung von Teilzahlungen und Zahlungsfristen zuständig. Teilzahlungen werden zunächst auf die Strafe angerechnet.

(3) In den Nachlaß kann nur vollstreckt werden, wenn der Strafbescheid bei Lebzeiten des Bestraften rechtskräftig geworden ist.

§ 34

Die Kosten des Ordnungsstrafverfahrens sind dem Bestraften aufzuerlegen. Mehrere wegen derselben Zuwiderhandlung Bestrafte haften für die Auslagen als Gesamtschuldner; dies gilt nicht für die durch die Vollstreckung entstandenen Auslagen.

§ 35

(1) Die Gebühr für den Erlaß jedes Ordnungsstrafbescheides beträgt fünf vom Hundert des Betrages der auferlegten Geldstrafe und des Wertes der eingezogenen Gegenstände, mindestens aber fünf Reichsmark. Für einen erfolglosen Antrag auf gerichtliche Entscheidung wird die Hälfte der vorstehenden Gebühr erhoben; sie ist zu ermäßigen, wenn der Antrag teilweise Erfolg hatte.

(2) An Auslagen werden erhoben:

1. Telegrammgebühren und im Fernverkehr zu entrichtende Fernsprechgebühren;
2. Kosten von Zustellungen und öffentlichen Bekanntmachungen;
3. Entschädigungen, die an Zeugen und Sachverständige gezahlt sind;
4. Reisekosten der Beamten bei Geschäften außerhalb des Dienstsitzes;
5. Auslagen anderer Behörden;
6. Kosten der Erhaltung beschlagnahmter Sachen und der Beförderung von Personen oder Sachen.

(3) Die Kosten der Vollstreckung einer Ordnungsstrafe werden nach den landesrechtlichen Bestimmungen, die Kosten der Vollstreckung einer Ersatzfreiheitsstrafe nach den für die Vollstreckung von Freiheitsstrafen geltenden Bestimmungen erhoben.

§ 36

(1) Soweit Entscheidungen auf Grund dieser Verordnung von dem Amtsgericht zu treffen sind, ist örtlich zuständig das Amtsgericht am Sitz des Landgerichts.

(2) Der Justizminister des Landes kann im Einvernehmen mit dem Wirtschaftsminister die Zuständigkeit des Amtsgerichts den örtlichen Bedürfnissen entsprechend abweichend regeln, insbesondere ein Amtsgericht als örtlich zuständig für mehrere Landgerichtsbezirke erklären. Ebenso kann er für Entscheidungen, die auf Grund dieser Verordnung von der Strafkammer des Landgerichts zu treffen sind, eine Straf-

one Landgericht jurisdiction over several Landgericht districts in matters which under this Ordinance are to be decided by the Strafkammer of the Landgericht.

Section 37

Subject to the provisions of Section 3, the E. C. E. may issue administrative regulations necessary for the purpose of discharging its responsibilities under this Ordinance.

Section 38

The Supreme Land Authority determines the Authority of the Economic Administration having jurisdiction under Sections 15, 17, 19 to 22 and 25 to 28.

Section 39

(1) In the absence of action by the E. C. E., the Supreme Land Authority is authorized, up to 31st March 1948, to issue Orders of general application for the regulation of transactions in commodities within the scope of this Ordinance, if immediate regulation becomes necessary. Section 5, second sentence, shall apply mutatis mutandis. The Verwaltungsamt shall be notified of the intended measure; the order may be promulgated if the Verwaltungsamt does not, within three weeks after receipt of the notification, raise an objection.

Section 40

(1) Verordnungen und Anordnungen for the regulation of transaction in commodities in trade and industry, issued before the coming into force of this Ordinance, shall cease to be effective not later than 30th June 1948. The E. C. E. may, in individual cases, extend the period.

(2) Offenses committed after the coming into force of this Ordinance against the provisions mentioned in Subsection (1) or against Anordnungen issued under these provisions or against other orders for the regulation of transaction in commodities in trade and industry shall be punishable in accordance with the provisions of Sections 12 to 35 of this Ordinance.

Section 41

The following provisions are no longer applied to the sphere of trade and industry:

1. Verordnung über den Warenverkehr as amended on the 11th December 1942 (RGBl. I S. 686) and Executive Orders thereto with the exception of the Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I. S. 551).

2. Articles 1 and 2 of the Grosshessische Verordnung über wirtschaftliche Lenkungsmassnahmen vom 18. Dezember 1945 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Grosshessen 1945 No. 3, S. 25);

3. Verordnung über den Warenverkehr in Baden vom 31. Oktober 1945 (Amtsblatt für Baden 1946 No. 1, S. 7);

4. Articles 2 and 3 of the Bayerische Verordnung Nr. 56 über die Befugnisse der Bayerischen Wirtschaftskontrollstellen vom 20. März 1946 (Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1946 No. 12, S. 188).

Section 42

Under Section 10 (c) of Military Government Law No. 2 as amended by Amendment No. 2, German courts are hereby authorized to exercise jurisdiction in cases involving offenses against this Ordinance by persons not excepted from the jurisdiction of German courts under Section 10 (a) of Military Government Law No. 2, as amended, or as hereafter amended.

Section 43

The German text of this Ordinance will be the official text and the provisions of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 will not apply to such text.

Section 44

This Ordinance shall become effective on 10 June 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

kammer eines Landgerichts als für mehrere Landgericht bezirke zuständig erklären.

§ 37

Vorbehaltlich der Bestimmungen in § 3 kann der Verwa tungsrat Verwaltungsanordnungen erlassen, soweit diese e forderlich sind, um ihm die Durchführung seiner Aufgabe gemäß dieser Verordnung zu ermöglichen.

§ 38

Die oberste Landesbehörde bestimmt die nach den §§ 1 17, 19 bis 22 und 25 bis 28 zuständige Behörde der Wi schaftsverwaltung.

§ 39

Sofern der Verwaltungsrat noch keine Maßnahme getro fen hat, wird die oberste Landesbehörde ermächtigt, bis zu 31. März 1948 zur Regelung des Warenverkehrs allgeme verbindliche Anordnungen im Rahmen dieser Verordnung z erlassen, wenn eine alsbaldige Regelung erforderlich wir § 5 Satz 2 gilt entsprechend. Das Verwaltungsamt ist vo der beabsichtigten Maßnahme in Kenntnis zu setzen; die A ordnung darf verkündet werden, wenn das Verwaltungsar nicht binnen drei Wochen nach Eingang der Mitteilu widersprochen hat.

§ 40

(1) Die vor Inkrafttreten dieser Verordnung zur Regelu des Warenverkehrs in der gewerblichen Wirtschaft erlass nen Verordnungen und Anordnungen treten spätestens a 30. Juni 1948 außer Kraft. Der Verwaltungsrat kann im Ei zelfall eine Verlängerung anordnen.

(2) Nach Inkrafttreten dieser Verordnung begangene Z widerhandlungen gegen die in Abs. 1 genannten Vorschrift die auf Grund dieser Vorschriften erlassenen Anordnunge und die sonstigen zur Regelung des Warenverkehrs in d gewerblichen Wirtschaft erlassenen Anordnungen werd nach den Bestimmungen der §§ 12 bis 35 dieser Verordnu bestraft.

§ 41

Die folgenden Vorschriften werden für den Bereich d gewerblichen Wirtschaft nicht mehr angewendet:

1. Die Verordnung über den Warenverkehr in der Fassu vom 11. Dezember 1942 (RGBl.I S. 686) und die dazu erga genen Durchführungsverordnungen, mit Ausnahme der Ve ordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Reg lung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I S. 551

2. Die §§ 1 und 2 der Großhessischen Verordnung üb wirtschaftliche Lenkungsmaßnahmen vom 18. Dezember 19 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Großhessen 1945 Nr. S. 25);

3. Die Verordnung über den Warenverkehr in Baden vo 31. Oktober 1945 (Amtsblatt für Baden 1946 Nr. 1 S. 7

4. Die §§ 2 und 3 der Bayerischen Verordnung Nr. 56 üb die Befugnisse der Bayerischen Wirtschaftskontrollstell vom 20. März 1946 (Bayerisches Gesetz- und Verordnung blatt 1946 Nr. 12 S. 188).

§ 42

Gemäß Absatz 10 (c) des Gesetzes Nr. 2 der Militärregi rung, in der Fassung des zweiten Gesetzes zur Änderu des Gesetzes Nr. 2, werden die deutschen Gerichte hiern ermächtigt, die Gerichtsbarkeit in Fällen von Zuwiderhan lungen gegen diese Verordnung auszuüben, vorausgeset daß die zuwiderhandelnden Personen von der Gerichtsba keit der deutschen Gerichte nicht gemäß Absatz 10 (a) d Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung (in seiner jeweils g änderten Fassung) ausgenommen sind.

§ 43

Der deutsche Text dieser Verordnung ist der amtlich Text; die Bestimmungen des Absatzes 5 des Artikels II d Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden auf diesen Te keine Anwendung.

§ 44

Diese Verordnung tritt am 10. Juni 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUN

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 9

German Rhine Navigation Courts

ARTICLE I

1. German Rhine Navigation Courts of first and second instance (Rhein Schiffahrtsgerichte and Rhein Schiffahrtsobergerichte) are hereby reconstituted in the form in which they existed before the publication of the Note concerning German waterways dated 14 November 1936 (RGBl. II, S. 361).

2. Courts of the first instance shall sit at such places, and exercise jurisdiction over such areas within each Land as may be determined by the respective German Land Governments. Unless and until otherwise determined by them, a court shall sit a Mannheim whose area of jurisdiction shall coincide with the boundaries of Land Wuerttemberg-Baden and a court shall sit a Wiesbaden whose area of jurisdiction shall coincide with the boundaries of Land Hesse.

ARTICLE II

3. Except where otherwise provided herein or directed by Military Government, the functions, jurisdiction and procedure (including rights of appeal) of the Courts reconstituted by this law shall be exercised and regulated in accordance with the Revised Rhine Navigation Act (Revidierte Rhein Schiffahrtsakte) of 17 October 1868 (Preussische Ges. 1869 S. 798) as subsequently amended (herein referred to as the Convention of Mannheim), the Gesetz ueber die Rhein Schiffahrtsgerichte of 5 September 1935 (RGBl. I, S. 1142) and all other relevant German legislation applicable to the German Navigation Shipping Courts immediately Before 14 November 1936.

4. Rhine Navigation Courts may impose fines of not less than 50 Reichsmark and not more than 1,000 Reichsmarks.

ARTICLE III

5. The provisions of all Control Council and Military Government enactments concerning German Courts (including the limitations of jurisdiction placed upon such courts by Article III, Control Council Law No. 4, and Article VI, Section 10 of Military Government Law No. 2, as amended) shall apply to the courts reconstituted by this law.

ARTICLE IV

6. The Law Concerning Procedure in Inland Navigation Cases of 30 January 1937 (Gesetz über das Verfahren in Binnenschiffahrtssachen, RGBl. I, S. 97) together with its carrying out ordinances is hereby repealed so far only as they relate to the River Rhine.

ARTICLE V

7. Civil and criminal appeals from German Rhine Navigation Courts sitting in Land Wuerttemberg-Baden shall be filed with the Oberlandesgericht-Stuttgart sitting at Karlsruhe and those from such courts sitting in Land Hesse with the Oberlandesgericht-Frankfurt or such other Oberlandesgericht within the said Laender as may be determined by the law of said Laender or, in the alternative in either case, with the Commission Centrale du Rhin on both the law and the facts. The procedure to be adopted for appeals to the Commission Centrale du Rhin shall be as prescribed in the Convention of Mannheim.

ARTICLE VI

8. This Law shall become effective within the Laender Wuerttemberg-Baden and Hesse on 11 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 11 July 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 9

Deutsche Rheinschiffahrtsgerichte

ARTIKEL I

1. Deutsche Rheinschiffahrtsgerichte und Rheinschiffahrtsobergerichte werden hiermit in der Form, in der sie vor Bekanntmachung der Note über die deutschen Wasserstraßen vom 14. November 1936 (RGBl. II, S. 361) bestanden haben, wiedererrichtet.

2. Die betreffenden deutschen Landesregierungen bestimmen, an welchem Ort die Schiffahrtsgerichte ihren Sitz haben und in welchem Gebiet innerhalb eines jeden Landes sie ihre Gerichtsbarkeit ausüben sollen. Insoweit und solange sie nicht anderweitig bestimmen, besteht ein Gericht mit dem Sitz in Mannheim, welches innerhalb eines Bereiches zuständig ist, dessen Grenzen mit denen des Landes Württemberg-Baden übereinstimmen und ein Gericht mit dem Sitz in Wiesbaden, welches innerhalb eines Bereiches zuständig ist, dessen Grenzen mit denen des Landes Hessen übereinstimmen.

ARTIKEL II

3. Vorbehaltlich anderweitiger Bestimmungen dieses Gesetzes und vorbehaltlich von Anordnungen der Militärregierung regelt sich der Aufgabenkreis, die Zuständigkeit und das Verfahren (einschließlich Rechtsmittel) der auf Grund dieses Gesetzes wiedererrichteten Gerichte sowie deren Tätigkeit im allgemeinen nach den Bestimmungen der revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 (Preußische Gesetzessammlung 1869, S. 798) in ihrer geänderten Fassung — nachstehend Mannheimer Konvention genannt —, dem Gesetz über die Rheinschiffahrtsgerichte vom 5. September 1935 (RGBl. I, S. 1142) sowie allen anderen einschlägigen deutschen gesetzlichen Bestimmungen bis zum 14. November 1936, die auf deutsche Rheinschiffahrtsgerichte anwendbar sind.

4. Rheinschiffahrtsgerichte können Geldstrafen von RM 50.— bis zu RM 1000.— verhängen.

ARTIKEL III

5. Sämtliche auf deutsche Gerichte bezügliche gesetzlichen Vorschriften des Kontrollrats und der Militärregierung (einschließlich der Beschränkung der Zuständigkeit solcher Gerichte durch Kontrollratsgesetz Nr. 4, Artikel III, und Gesetz Nr. 2 der Militärregierung in seiner geänderten Fassung, Artikel VI, Ziffer 10) sind auf die durch dieses Gesetz wiedererrichteten Gerichte anzuwenden.

ARTIKEL IV

6. Das Gesetz über das Verfahren in Binnenschiffahrtssachen vom 30. Januar 1937 (RGBl. I, S. 97) einschließlich der dazu erlassenen Ausführungsverordnungen wird hiermit aufgehoben, insoweit es sich auf den Rhein bezieht.

ARTIKEL V

7. Rechtsmittel in Zivil- und Strafsachen gegen Entscheidungen deutscher Rheinschiffahrtsgerichte mit dem Sitz in dem Land Württemberg-Baden sind bei dem Oberlandesgericht Stuttgart mit dem Sitz in Karlsruhe einzulegen, Rechtsmittel gegen Entscheidungen derartiger Gerichte mit dem Sitz im Land Hessen sind bei dem Oberlandesgericht Frankfurt oder bei einem anderen Oberlandesgericht innerhalb dieser Länder gemäß den gesetzlichen Bestimmungen einzulegen, und in beiden Fällen wahlweise bei der Rheinzentralkommission (Commission Centrale du Rhin). Rechtsmittel können sowohl wegen Verletzung einer Rechtsvorschrift als auch in Bezug auf den Tatbestand eingelegt werden. Werden diese bei der Rheinzentralkommission eingelegt, so richtet sich das Verfahren nach den Vorschriften der Mannheimer Konvention.

ARTIKEL VI

8. Dieses Gesetz tritt in den Ländern Württemberg-Baden und Hessen am 11. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 11. Juli 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1 to Military Government Law No. 51

Currency

ARTICLE I

Article II of Military Government Law No. 51 "Currency," effective throughout the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden, is amended to read as follows:

Payment of Obligations

4. Any obligation, secured or unsecured, expressed in terms of Reichsmarks, Rentenmarks, any other legal tender mark currency, Goldmarks, or marks whose value is correlated according to a sliding scale or in any other way to the price of fine gold (gold clause) or to the price of other precious metals, merchandise, securities or currencies other than German currencies (stabilization clauses), whether falling due before or after the effective date of this law, shall, notwithstanding the provisions of Sections 157, 242 and 607 of the German Civil Code or the provisions of any other German law, be satisfied, upon falling due, by payment, mark for mark, of Reichsmark or Allied Military Mark notes; and the creditor is in all cases bound to accept Reichsmark and Allied Military Mark notes at their face value in discharge of the obligation. Except as authorized by Military Government, no person shall make or center, or offer to enter into, any arrangement or transaction providing for payment in or delivery of a currency other than marks.

ARTICLE II

Nothing herein shall be construed to permit any payment prohibited by Military Government Law No. 53 or any other Military Government enactment.

ARTICLE III

This amendment becomes effective on 1 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 17 July 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erstes Gesetz zur Änderung des Gesetzes Nr. 5
der Militärregierung

Währung

ARTIKEL 1

Artikel II des Gesetzes Nr. 51 der Militärregierung „Wäh
rung", in Kraft in den Ländern Bayern, Bremen, Hesse
und Württemberg-Baden, wird geändert und lautet nur
mehr wie folgt:

Zahlung von Verbindlichkeiten

4. Eine Verbindlichkeit, gesichert oder ungesichert, die au
Reichsmark, Rentenmark, irgendein anderes auf Mark lau
tendes gesetzliches Zahlungsmittel, auf Goldmark oder au
Mark lautet, deren Nennwert unter Benützung einer gleiter
den Skala oder auf andere Weise durch Bezugnahme auf de
Preis des Feingoldes (Goldklausel) oder den Preis andere
Edelmetalle, Waren, Wertpapiere oder ausländischer Zal
lungsmittel (Wertbeständigkeitsklauseln) bestimmt ist, 1
bei Fälligkeit, ungeachtet der Bestimmungen der Paragraphe
157, 242 und 607 des Bürgerlichen Gesetzbuches und de
Bestimmungen irgendeines anderen deutschen Gesetze
durch Zahlung — Mark für Mark — von Reichsmark od
Alliierten Militär-Mark-Noten erfüllbar. Dabei ist es gleicl
gültig, ob die Verbindlichkeit vor oder nach dem Inkraf
treten dieses Gesetzes fällig wird. Der Gläubiger ist in alle
Fällen verpflichtet, Reichsmark und Alliierte Militär-Marl
Noten zu ihrem Nennwert in Erfüllung der Verbindlichke
anzunehmen. Ohne schriftliche Genehmigung der Militä
regierung darf niemand eine Vereinbarung eingehen od
ein Rechtsgeschäft abschließen oder den Abschluß ein
derartigen Vereinbarung oder eines derartigen Rechtsg
schäftes anbieten, falls darin Zahlung in einer anderen als de
Markwährung oder Lieferung einer solchen vorgesehen is

ARTIKEL II

Dieses Änderungsgesetz ist nicht als Genehmigung fü
irgendwelche Zahlungen auszulegen, die nach dem Gese
Nr. 53 der Militärregierung oder nach irgendeinem andere
Gesetz der Militärregierung verboten sind.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt am 1. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUN

Bestätigt: 17. Juli 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY

Law No. 58

Implementing Control Council Directive No. 50

WHEREAS Control Council Law No. 2, "Providing for the Termination and Liquidation of the Nazi Organizations," provides in Article II that all real estate, equipment, funds, accounts, records and other property of the organizations abolished by Control Council Law No. 2 are confiscated; that confiscation shall be carried out by Military Commands; and that general directives concerning the distribution of the confiscated property are given by the Control Council; and

WHEREAS such general directives concerning the distribution of certain of the property confiscated by said Law now have been issued by the Control Council in Directive No. 50 "Disposition of Property Having Belonged to Organizations Listed in Control Council Proclamation No. 2 and Control Council Law No. 2;" IT IS HEREBY ORDERED as follows:

ARTICLE I

1. For the purpose of implementing Control Council Directive No. 50 the head of the German agency exercising property control custody in each Land (Land Civilian Agency

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Gesetz Nr. 58

zur Durchführung der Kontrollratsdirektive Nr. 5

In Anbetracht dessen, daß Artikel II des Kontrollrat
gesetzes Nr. 2, betreffend die Auflösung und Liquidierur
der nationalsozialistischen Organisationen bestimmt, daß je
liche Immobilien, Einrichtungen, Fonds, Konten, Archive ur
alles andere Vermögen der durch das genannte Gesetz au
gelösten Organisationen beschlagnahmt sind, daß die B
schlagnahme durch die Militärbefehlsstellen vorgenomme
werden soll, und daß allgemeine Richtlinien über die Ve
teilung der beschlagnahmten Vermögenswerte durch de
Kontrollrat erlassen werden und

in Anbetracht dessen, daß derartige allgemeine Richtlini
über die Verteilung bestimmter beschlagnahmter Vermögen
werte auf Grund des genannten Gesetzes jetzt durch de
Kontrollrat in der Directive Nr. 50, betreffend die Verfügur
über das Vermögen von Organisationen, die in der Kontrol
ratsproklamation Nr. 2 und dem Kontrollratsgesetz Nr.
aufgeführt sind, erlassen worden sind, wird hiermit folgend
angeordnet:

ARTIKEL I

1. Zum Zwecke der Durchführung der Kontrollratsdirel
tive Nr. 50 wird der Leiter der deutschen Dienststelle, de
mit der Ausübung der Vermögenskontrolle in den Lände

Head), or such other official as may be designated by the Minister President of a Land, or in Bremen by the President of the Senate, or in the United States Sector of Berlin by the Sector Commander, is hereby designated and authorized to execute the transfer of title to properties subject to disposition pursuant to Control Council Directive No. 50.

2. Transfer of title to properties under Article II of Control Council Directive No. 50 shall be evidenced in each case by a Certificate of Transfer executed by the Land Civilian Agency Head or other designated official. It shall, as a minimum, contain the name of the Nazi, military or paramilitary organization which formerly held title, the name of the receiving organization and location of its main office, a description of the property transferred in accordance with its entry in the Grundbuch and a statement that the transfer of the property to the receiving organization is subject to all the terms and conditions of this Law and of Control Council Directive No. 50.

3. The transfer of title to properties transferred pursuant to Article III of the Directive shall be evidenced by a Certificate of Transfer containing a master list of such properties prepared and executed by the Land Civilian Agency Head or other designated official. The transfer of title to properties transferred pursuant to Article V of the Directive shall be evidenced by a similar certificate. The master list contained in each certificate shall give, as a minimum, a description of each property in accordance with its entry in the Grundbuch, the name of the Nazi, military, or paramilitary organization which formerly held title and a statement that the transfer of the property is subject to all the terms and conditions of this Law and of Control Council Directive No. 50. Additional properties may be added to the lists by amendment. Duly notarized extracts from the certificates relating in each case to the particular property conveyed may be filed of record in lieu of the entire document.

4. A Certificate of Transfer, duly executed pursuant to paragraph 2 or 3 above, or a duly notarized extract therefrom, shall suffice to authorize the making of the necessary entries in the Grundbuecher or other public registries. The fact that title to property is subject to this Law shall be entered in the Grundbuch.

5. The transfer of title will be perfected upon entry of the transaction in the Grundbuch.

ARTICLE II

6. Military Government may, at any time, set aside or modify any transactions with respect to property transferred pursuant to the authority given by Article I, paragraph 1 of this Law, or any subsequent disposition made with respect to such property by the transferee, or any successor of the transferee, which it deems inconsistent with the purpose and spirit of Control Council Directive No. 50.

7. Any transfer set aside by Military Government pursuant to paragraph 6 above shall be null and void ab initio. In such a case provisions for the protection of purchasers in good faith shall be inapplicable.

ARTICLE III

8. All outstanding leases of properties transferred pursuant to this Law, made or entered into by authority of Military Government, shall remain valid according to the terms thereof unless and until terminated by or under the authority of Military Government.

ARTICLE IV

9. Military Government may issue such regulations pursuant to this Law as it may deem necessary of desirable to effectively carry out the implementation of Control Council Directive No. 50.

(Leiter der zivilen Landesdienststelle, LCAH), oder derjenige Beamte, der durch den Ministerpräsidenten eines Landes, oder in Bremen durch den Senatspräsidenten, im amerikanischen Sektor Berlins durch den Sektorenbefehlshaber bestimmt worden ist, hierdurch bestimmt und bevollmächtigt, das Eigentum an dem der Verteilung unterliegenden Vermögen gemäß der Kontrollratsdirektive Nr. 50 zu übertragen.

2. Die Übertragung des Eigentums von Vermögenswerten nach Artikel II der Kontrollratsdirektive Nr. 50 wird in jedem Fall durch eine Übertragungsbescheinigung, die durch den Leiter der deutschen Landesdienststellen für Vermögenskontrolle oder eines anderen beauftragten Beamten ausgestellt worden ist, bewiesen. Diese Bescheinigung muß mindestens die folgenden Angaben enthalten: den Namen der nationalsozialistischen, militärischen oder militärähnlichen Organisation, der früher das Eigentum zustand, den Namen und Hauptsitz der empfangenden Organisation, eine Beschreibung des zu übertragenden Grundstücks in Übereinstimmung mit dem Grundbuch und eine Bescheinigung, daß die Übertragung des Vermögens und die empfangende Organisation im Einklang mit allen Bestimmungen und Bedingungen dieses Gesetzes und der Kontrollratsdirektive Nr. 50 erfolgt.

3. Die Übertragung des Eigentums von Vermögenswerten nach Artikel III der Direktive wird durch eine Übertragungsbescheinigung bewiesen, die eine von dem LCAH oder einem anderen beauftragten Beamten ausgefertigte vollständige Aufstellung der Vermögenswerte enthält. Die Eigentumsübertragung von Vermögenswerten nach Artikel V der Direktive wird durch eine gleichartige Bescheinigung bewiesen. Die Aufstellung, die in jeder Bescheinigung enthalten ist, muß mindestens die folgenden Angaben enthalten: eine Beschreibung des Grundstücks in Übereinstimmung mit dem Grundbuch, den Namen der nationalsozialistischen, militärischen oder militärähnlichen Organisation, der früher das Eigentum zustand, und eine Bescheinigung, daß die Übertragung des Vermögens im Einklang mit allen Bestimmungen und Bedingungen dieses Gesetzes und der Kontrollratsdirektive Nr. 50 erfolgt. Zusätzliche Vermögenswerte können durch Nachtrag zu der Aufstellung beigefügt werden. Ordnungsgemäß notariell beglaubigte Auszüge aus den Bescheinigungen über die zu übertragenden Vermögenswerte können an Stelle der gesamten Urkunde zu den Akten genommen werden.

4. Eine Übertragungsbescheinigung nach Absatz 2 oder 3 dieses Artikels oder ein ordnungsgemäßer Auszug derselben genügt zur Vornahme der notwendigen Eintragungen in das Grundbuch oder andere öffentliche Register. Die Tatsache, daß das Eigentum an einem Grundstück unter dieses Gesetz fällt, muß in das Grundbuch eingetragen werden.

5. Mit der Eintragung in das Grundbuch ist die Eigentumsübertragung vollzogen.

ARTIKEL II

6. Die Militärregierung kann jederzeit jede Verfügung über Vermögenswerte, die gemäß der Ermächtigung nach Artikel I, Absatz 1, dieses Gesetzes übertragen wurden, oder jede spätere Verfügung über derartige Vermögenswerte durch den Empfänger oder einen Rechtsnachfolger desselben aufheben oder abändern, wenn sie mit dem Zweck und der Absicht der Kontrollratsdirektive Nr. 50 unvereinbar erscheint.

7. Jede Verfügung, die nach Absatz 6 von der Militärregierung aufgehoben wurde, ist als von Anfang an nichtig anzusehen. In diesem Fall sind die Vorschriften zum Schutz des gutgläubigen Erwerbers nicht anwendbar.

ARTIKEL III

8. Alle noch laufenden Pachtverträge über Grundstücke, die mit Ermächtigung der Militärregierung abgeschlossen wurden und die unter das Gesetz fallen, bleiben gemäß ihren Bedingungen in Kraft, bis sie durch die Militärregierung oder kraft Ermächtigung derselben beendet werden.

ARTIKEL IV

9. Die Militärregierung kann, wenn es notwendig oder wünschenswert zur Durchführung der Kontrollratsdirektive Nr. 50 erscheint, Ausführungsbestimmungen zu diesem Gesetz erlassen.

ARTICLE V

10. Any German legislation inconsistent with any of the provisions of this Law is hereby amended in accordance with the provisions hereof.

ARTICLE VI

11. Military Government will determine the date when Article II of this Law shall cease to be effective.

12. This Law is effective as of 29 June 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 29 June 1947.

ARTIKEL V

10. Alle deutschen Gesetze, die in Widerspruch zu irgendeiner Bestimmung dieses Gesetzes stehen, werden hierdurch den Bestimmungen dieses Gesetzes entsprechend geändert.

ARTIKEL VI

11. Die Militärregierung wird den Zeitpunkt bestimmen, zu welchem Artikel II dieses Gesetzes außer Kraft gesetzt wird.

12. Dieses Gesetz tritt in Kraft am 29. Juni 1947.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 29. Juni 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1 to Military Government Ordinance No. 1

Crimes and Offenses

1. Military Government Ordinance No. 1 is hereby amended by inserting therein a new Article known as Article II A and reading as follows:

"ARTICLE II A

"Violations of Military Orders

"1. All violations of the provisions of any circular, order or other requirement of Headquarters, European Command and, prior, thereto, of Headquarters, United States Forces, European Theater, by persons subject thereto where, by direction of the Commander-in-Chief or other competent authority, such persons are not to be tried by courts martial, shall be punishable in Military Government courts by imprisonment not exceeding five years, with or without hard labor, or by a fine not exceeding RM 100,000 or by both, provided that such punishment shall not exceed the maximum punishment that might be imposed in a similar case by a courts martial.

"2. In the discretion of the Court, the fine prescribed in Section 1 of this Article may be imposed in the alternate in United States dollars at the conversion rate of ten cents per Reichsmark or at such other rate as may hereinafter be fixed by Military Government."

2. This Amendment shall become effective within the United States Area of Control, including the United States Sector of Berlin, on 22 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Approved: 21 July 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Erste Änderung der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung

Verbrechen und andere strafbare Handlungen

1. Die Verordnung Nr. 1 der Militärregierung wird geändert durch Einfügung eines neuen Artikels II A mit nachstehendem Wortlaut:

„ARTIKEL II A

„Zuwiderhandlungen gegen militärische Befehle

„1. Alle Zuwiderhandlungen gegen Bestimmungen in Runderlassen, Befehlen oder sonstigen Anordnungen des Hauptquartiers des europäischen Oberkommandos der amerikanischen Streitkräfte, vordem des Hauptquartiers der amerikanischen Streitkräfte in Europa, durch Personen, die diesen Behörden unterstehen, wenn auf Grund einer Anordnung des Oberbefehlshabers oder einer sonstigen zuständigen Stelle diese Personen nicht durch Kriegsgerichte abgeurteilt werden, werden durch Gerichte der Militärregierung mit Freiheitsstrafe (Zuchthaus oder Gefängnis) bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu RM 100 000.— oder einer dieser Strafen bestraft, mit der Maßgabe, daß die Bestrafung die Höchststrafe, die ein Kriegsgericht in einem entsprechenden Fall verhängen kann, nicht übersteigen darf.

„2. Nach dem Ermessen des Gerichts kann die in Absatz 1 dieses Artikels vorgesehene Geldstrafe in amerikanischen Dollars zu einem Umrechnungskurs von 10 Cents gleich einer Reichsmark oder zu einem anderen durch die Militärregierung später festzusetzenden Kurse auferlegt werden."

2. Diese Änderung tritt für das amerikanische Kontrollgebiet, einschließlich des amerikanischen Sektors von Berlin, am 22. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt: 21. Juli 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 2 to Military Government Ordinance No. 2

Military Government Courts

1. Article II, Paragraph 2 of this Ordinance is hereby amended by inserting a new subparagraph (d) therein reading as follows:

"(d) In particular, all violations of the provisions of any circular, order or other requirement of Headquarters United

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Zweite Änderung der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung

Gerichte der Militärregierung

1. Artikel II, Ziffer 2, dieser Verordnung wird geändert durch Einfügung eines neuen Absatzes (d) mit nachstehendem Wortlaut:

„(d) Insbesondere alle Zuwiderhandlungen gegen Bestimmungen in Runderlassen, Befehlen oder sonstigen Anord-

States Forces European Command and, prior thereto, of Headquarters United States Forces European Theater, by persons subject thereto where, by direction of the Commander-in-Chief or other competent authority, such persons are not to be tried by courts martial."

2. This Amendment shall become effective within the United States Area of Control, including the United States Sector of Berlin, on 22 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Approved: 21 July 1947.

nungen des Hauptquartiers des europäischen Oberkommandos der amerikanischen Streitkräfte, vordem des Hauptquartiers der amerikanischen Streitkräfte in Europa, durch Personen, die diesen Behörden unterstehen, wenn auf Grund einer Anordnung des Oberbefehlshabers oder einer sonstigen zuständigen Stelle diese Personen nicht durch Kriegsgerichte abgeurteilt werden."

2. Diese Änderung tritt für das amerikanische Kontrollgebiet, einschließlich des amerikanischen Sektors von Berlin, am 22. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt: 21. Juli 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY

Ordinance No. 15

Amending Military Government Ordinance No. 10 of 22 January 1947, entitled "Illegal Possession of United States Military Payment Certificates"

ARTICLE I

1. Ordinance No. 10 is hereby amended by inserting therein the words "or special occupational forces tickets" after the word "certificate" or "certificates" where such word appears in:*)

a. The caption of Ordinance No. 10,
b. Article I, par. 1, lines 5 and 6,
c. Article III, par. 3 (f), line 3,
d. Article III, par. 3 (g), line 2,
e. Article IV, par. 4, lines 3 and 6.

ARTICLE II

2. Article II of Ordinance No. 10 is hereby amended by inserting therein a new paragraph, designated as paragraph 2 (a), reading as follows:

"A special occupational forces ticket is defined as a railway ticket issued to travellers in Germany on a non-duty status on military duty trains or on military coaches attached to German civilian trains. Such tickets shall be purchased only with United States military payment certificates as defined in paragraph 2 of this Article."

ARTICLE III

3. This Ordinance is applicable within the United States Zone, including Land Bremen, and shall become effective 25 June 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 25 June 1947.

*) NOTE: Reference to lines corrected to conform with the printing of Military Government Gazette Germany, Issue "C," page 10.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Verordnung Nr. 15

Änderung der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung vom 22. Januar 1947 — „Unrechtmäßiger Besitz von amerikanischen Militärzahlungsscheinen"

ARTIKEL I

1. Verordnung Nr. 10 wird geändert durch Einfügung der Worte „oder besondere(n) Fahrscheine(n) der Besatzungsmacht" hinter dem Wort „Militärzahlungsschein", beziehungsweise „Scheine" dort, wo diese Worte erscheinen, in:*)

a. der Überschrift der Verordnung Nr. 10,
b. Artikel I, Ziffer 1, Zeile 3 und 5,
c. Artikel III, Ziffer 3 (f), Zeile 4,
d. Artikel III, Ziffer 3 (g), Zeile 2,
e. Artikel IV, Ziffer 4, Zeile 5 und Zeile 7.

ARTIKEL II

2. Artikel II der Verordnung Nr. 10 wird durch Einfügung eines neuen Absatzes, Ziffer 2 (a), wie folgt geändert:

„Ein besonderer Fahrschein der Besatzungsmacht ist ein Eisenbahnfahrschein, der an Reisende in Deutschland für außerdienstliche Fahrten mit militärischen Dienstzügen oder in an deutsche Zivilzüge angehängten Militärwagen ausgegeben wird. Diese Fahrscheine dürfen nur mit den in Ziffer 2 dieses Artikels beschriebenen amerikanischen Militärzahlungsscheinen gekauft werden."

ARTIKEL III

3. Diese Verordnung gilt innerhalb der amerikanischen Besatzungszone einschließlich des Landes Bremen. Sie tritt am 25. Juni 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 25. Juni 1947.

*) BEACHTE: Bezugnahme auf Zeilen, korrigiert in Übereinstimmung mit Abdruck im Amtsblatt der Militärregierung, Deutschland, Ausgabe „C", Seite 10.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 16

Military Government Rhine Navigation Criminal Courts

In order to provide courts for the exercise of criminal jurisdiction in Rhine navigation cases, which by reason of the provisions of Article III of Control Council Law No. 4, of Article VI of Military Government Naw No. 2, as amended,

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 16

Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung

Zur Schaffung von Gerichten für die Ausübung der Strafgerichtsbarkeit in Rheinschiffahrtssachen, die auf Grund der Bestimmungen des Kontrollratgesetzes Nr. 4, Artikel III und des Gesetzes der Militärregierung Nr. 2, Artikel VI in seiner

and of any other relevant Control Council or Military Government legislation cannot be tried in German Courts without the express authority of Military Government or are otherwise withdrawn from the jurisdiction of such courts, IT IS HEREBY ORDERED as follows:

ARTICLE I

Establishment of Courts

1. Military Government Courts constituted in accordance with Military Government Ordinance No. 2 are hereby established to exercise criminal jurisdiction within the United States Zone of Occupation in Rhine navigation matters. Such courts shall be called Military Government Rhine Navigation Criminal Courts.

2. Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall be Summary Military Government Courts. One such court shall sit at Mannheim with jurisdiction coinciding with the boundaries of Land Wuerttemberg-Baden and another shall sit at Wiesbaden with jurisdiction coinciding with the boundaries of Land Hesse. They shall be composed in the manner prescribed in Article IV of Military Government Ordinance No. 2, as amended.

3. Such courts shall be competent Rhine navigation tribunals in criminal cases for the purpose of the Revised Rhine Navigation Act of 17 October 1868 (Preussische Ges. 1869 S. 798) as amended (herein referred to as the Convention of Mannheim).

ARTICLE II

4. Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall possess jurisdiction over all persons who are subject to the criminal jurisdiction of Military Government Courts under the provisions of Paragraph 1 of Article II of Military Government Ordinance No. 2, unless otherwise ordered by Military Government.

5. Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall have criminal jurisdiction in matters specified in Article 34 of the Convention of Mannheim that is to say, to investigate and punish all contraventions of regulations concerning navigation and the policing of the river.

ARTICLE III

Powers of Sentence

6. A Military Government Rhine Navigation Criminal Court may impose fines of not less than 50 Reichsmarks and not more than 1,000 Reichsmarks for the offences specified in Article II, paragraph 5. In default of payment of the fine imposed, the court may award a term of imprisonment not exceeding one month. Imprisonment may not be awarded in any other case.

ARTICLE IV

Procedure

7. Subject to the provisions of Article III and except insofar as may be otherwise prescribed by Military Government either generally or in specific cases, jurisdiction of the Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall be exercised in accordance with Articles III and V of Military Government Ordinance No. 2, and with the rules of procedure for Military Government Courts promulgated under Article VIII of that Ordinance or otherwise established.

ARTICLE V

Review and Appeals

8. All decisions of Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall be subject to review in the manner specified in Article VI of Military Government Ordinance No. 2 and in the Rules of Practice governing Military Government Courts.

9. In the alternative to review as provided in paragraph 8 of the Ordinance, an appeal on both law and fact from the

geänderten Fassung sowie anderer einschlägiger gesetzlicher Bestimmungen des Kontrollrats oder der Militärregierung vor deutschen Gerichten nicht ohne ausdrückliche Genehmigung der Militärregierung verhandelt werden können, oder die der Zuständigkeit dieser Gerichte aus anderen Gründen entzogen sind, wird hiermit wie folgt bestimmt:

ARTIKEL I

Errichtung von Gerichten

1. Auf Grund der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung werden hiermit Gerichte der Militärregierung errichtet und eingesetzt, um innerhalb der amerikanischen Besetzungszone die Strafgerichtsbarkeit in Rheinschiffahrtsangelegenheiten auszuüben. Sie führen die Bezeichnung „Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung".

2. Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung sind einfache Gerichte (Summary Courts) der Militärregierung. Eines dieser Gerichte hat seinen Sitz in Mannheim und ist innerhalb eines Bereiches zuständig, dessen Grenzen mit denen des Landes Württemberg-Baden übereinstimmen; ein weiteres hat seinen Sitz in Wiesbaden und ist innerhalb eines Bereiches zuständig, dessen Grenzen mit denen des Landes Hessen übereinstimmen. Ihre Zusammensetzung wird durch Artikel IV der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung in ihrer geänderten Fassung bestimmt.

3. Diese Gerichte sind Rheinschiffahrtsgerichte mit Zuständigkeit für Strafsachen im Sinne der revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 (Preußische Gesetzessammlung 1869, S. 798) in ihrer geänderten Fassung — nachstehend Mannheimer Konvention genannt.

ARTIKEL II

4. Soweit die Militärregierung nicht anderweitig anordnet, haben Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung Gerichtsbarkeit über alle Personen, die der Strafgerichtsbarkeit der Gerichte der Militärregierung auf Grund der Bestimmungen des Artikels II Ziffer 1 der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung unterliegen.

5. Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung üben Strafgerichtsbarkeit in allen in Artikel 34 der Mannheimer Konvention aufgeführten Angelegenheiten aus, das heißt, sie untersuchen und bestrafen alle Übertretungen von Stromschiffahrts- und Strompolizeivorschriften.

ARTIKEL III

Strafbefugnisse

6. Die Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung können Geldstrafen von RM 50.— bis zu RM 1000.—, und im Falle der Uneinbringlichkeit Haft bis zu einem Monat für die in Artikel II, Ziffer 5 genannten strafbaren Handlungen verhängen. In anderen Fällen dürfen Haftstrafen nicht ausgesprochen werden.

ARTIKEL IV

Verfahren

7. Nach Maßgabe der Bestimmungen des Artikels III, und vorbehaltlich abweichender Vorschriften seitens der Militärregierung im allgemeinen oder in besonderen Fällen, üben die Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung die Rechtsprechung aus gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung, Artikel III und V sowie gemäß den auf Grund des Artikels VIII der genannten Verordnung verkündeten oder anderweitig festgelegten Verfahrensbestimmungen für Gerichte der Militärregierung.

ARTIKEL V

Nachprüfung und Rechtsmittel

8. Alle Entscheidungen der Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung unterliegen der Nachprüfung gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung, Artikel VI und den Bestimmungen für das Verfahren vor Gerichten der Militärregierung.

9. Wahlweise zu der in Ziffer 8 dieser Verordnung vorgesehenen Nachprüfung können in einem jeden Falle Rechtsmittel gegen Entscheidungen eines Rheinschiffahrts-Strafgerichts der Militärregierung bei der Rheinzentralkommission (Commission Centrale du Rhin) eingelegt werden und zwar sowohl wegen Verletzung einer Rechtsvorschrift

decision of a Military Government Rhine Navigation Criminal Court may be made in any case to the Commission Centrale du Rhin. The procedure to be adopted for such appeals shall be as prescribed in Article 37 of the Convention of Mannheim, and no review as provided in paragraph 8 of this Ordinance shall be had of a case so appealed.

als auch in Bezug auf den Tatbestand. Das bei der Behandlung solcher Rechtsmittel anzuwendende Verfahren richtet sich nach den Vorschriften des Artikels 37 der Mannheimer Konvention; in Fällen, in denen ein Rechtsmittel eingelegt wurde, ist die in Ziffer 8 dieser Verordnung vorgesehene Nachprüfung unzulässig.

ARTICLE VI

General Provisions

10. In all matters not expressly covered by this Ordinance or by other directions or regulations of Military Government, Military Government Rhine Navigation Criminal Courts shall be guided as to its functions, jurisdiction and procedure by the Convention of Mannheim, the Gesetz über die Rheinschiffahrtsgerichte of 5 September 1935 (RGBL. I, S. 1142) and all other relevant German legislation in effect before 14 November 1936 applicable to the Rhine Navigation Courts.

ARTIKEL VI

Allgemeine Vorschriften

10. In allen Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich durch diese Verordnung oder andere Anweisungen oder Bestimmungen der Militärregierung geregelt sind, haben die Rheinschiffahrts-Strafgerichte der Militärregierung bezüglich ihres Aufgabenkreises, ihrer Zuständigkeit und des Verfahrens die Bestimmungen der Mannheimer Konvention und des Gesetzes über die Rheinschiffahrtsgerichte vom 5. September 1935 (RGBl. I, S. 1142) sowie alle anderen einschlägigen deutschen gesetzlichen Bestimmungen, die vor dem 14. November 1936 in Kraft waren und auf die Rheinschiffahrtsgerichte anwendbar sind, entsprechend anzuwenden.

ARTICLE VII

Effective Date

11. This Ordinance shall become effective within the Laender Wuerttemberg-Baden and Hesse on 11 July 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved. 11 July 1947.

ARTIKEL VII

Inkrafttreten

11. Diese Verordnung tritt in den Ländern Württemberg-Baden und Hessen am 11. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 11. Juli 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY

Notice

Importation of Cigarettes

After the effective date hereof, the purchasing, ordering or otherwise requesting shipment of cigarettes for importation into Germany, by cable, mail or other means of communication, is hereby prohibited. The importation of any cigarettes so purchased, ordered or requested after the effective date hereof is also prohibited. This Notice applies to all persons not subject to U.S. Military Law who are within Land Bavaria, Land Bremen, Land Hesse, Land Wuerttemberg-Baden, or the U.S. Sector of Berlin. Any person violating the provisions of this Notice will be liable to prosecution under Section 21 of Military Government Ordinance No. 1.

This Notice becomes effective 27 May 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 21 May 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Bekanntmachung

Import von Zigaretten

Nach dem Inkrafttreten dieser Bekanntmachung ist der Ankauf, die Bestellung oder eine anderweitige Anforderung des Versands von Zigaretten zum Zwecke des Imports nach Deutschland mittels Telegramm, Post oder anderer Nachrichtenmittel verboten. Der Import von Zigaretten, die in dieser Weise gekauft, bestellt oder angefordert sind, ist nach dem Inkrafttreten dieser Bekanntmachung ebenfalls verboten. Diese Bekanntmachung findet Anwendung auf alle Personen, welche nicht der amerikanischen Kriegsgerichtsbarkeit unterstehen und welche in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und dem amerikanischen Sektor Berlins wohnen. Wer den Vorschriften dieser Bekanntmachung zuwiderhandelt, setzt sich strafgesetzlicher Verfolgung unter Paragraph 21 der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung aus.

Diese Bekanntmachung tritt am 27. Mai 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 21. Mai 1947.

ERRATUM

Ordinance No. 13, Article VI

English Text (Issue D, page 3): Instead of 1937 read 1947.

BERICHTIGUNG

Verordnung Nr. 13, Artikel VI

Englischer Text (Ausgabe D, Seite 3): Statt 1937 ist zu lesen 1947.